Credits by Tsuki Scans

Translator: Aileen

Proofreader: Helen

Cleaner: Sirvia

Typesetter: Sirvia

Quality Checker: Sirvia

Raw provider: bz6

Please visit us at
http://tsukiscans.blogspot.com/

9784088645346

1929979005054

ISBN4-08-864534-0

C9979 ¥505E

定価 本体505円＋税

雑誌 47440−34

Young You Comics

お魚屋さんの1人娘・桜庭鯛子は幼い頃からバレエを始め、将来を嘱望されていたが、14歳の時に出に先立たれて、バレエへの情熱を失う。情熱はないけど、踊ることが好きな鯛子は、父と兄と商店街の幼なじみ達に支えられて…。大人気ダンサーズ♥ストーリー第1巻!!

［収録作品］

Do Da Dancin'! Step. 1 （ヤングユー'00年6月号）
Do Da Dancin'! Step. 2 （ヤングユー'00年7月号）
Do Da Dancin'! Step. 3 （ヤングユー'00年8月号）
Do Da Dancin'! Step. 4 （ヤングユー'00年9月号）
マサラな気分 （ヤングユー'98年7月号）

好評発売中! ヤングユーコミックス

♥花田祐実
ミルクティーでおはよう
僕の心に夏の雨
天使も夢みる
恋の片道切符
バースデイ オブ ラブ
さよならをおしえて
LOVE PARADE
ハニーと呼んで
抱きしめて
サムシング・フルー
夢で逢えたら
トップ・オブ・サ・ワールド
空に虹色の月
シンデレラは憂鬱
♥ひうらさとる
GOGO!ゴーンヤス（全2巻）
素敵なタンナ様♥1 2

♥槻村さとる
おいしい関係（全16巻）
ボレロ
お天気予報
Do Da Dancin!
1〜6
♥麻乃城ひとみ
4Weddings
♥松浦 雅
理想の猫1（ワイド版）
新 理想の猫（ワイド版）
♥陸奥A子
ハーハーの秘密
空の国のあなたへ
♥望月玲子
DONTO EXCUSE ME!（全3巻）
♥MON
おしゃべりニューヨーク
1〜3（ワイド版）

♥谷地恵美子
君がボクを見ていたから
月の踊る裏通りで
明日の王様（全10巻）
♥山下和美
タンディーとわたし（全9巻）
ゴースト・ラブソディー（全4巻）
ガールフレンズ1 2（ワイド版）
♥よしまさこ
箱船物語
♥安野モヨコ
ソントラ フルーアイス（愛蔵版）

好評発売中! ヤングユー漫画文庫

♥岩館真理子
アリスにお願い
うちのママが言うことには（全3巻）
冷蔵庫にバイナップル バイ（全2巻）
♥遠坂みえこ
9時から5時まで（全2巻）
ヘル・エボック1〜5
♥小椋冬美
ヤングユー名作集
1 ビーマイヘイビー
2 黄昏色のお湯
3 夢の人たち
4 スイート・ミュージック
♥槻村さとる
おいしい関係（全10巻）

♥坂井久仁江
雨の日は恋をする（全5巻）
♥高橋由佳利
社長とわたし
月曜日が待ち遠しい
レッスン
♥槇野なな恵
Papa told me
season selection 春 夏・秋 冬
♥谷地恵美子
オモチャたちの午後（全4巻）
♥山下和美
迷宮田
厚天使のハーティー（全6巻）

♥陸奥A子
陸奥A子コレクション
ハーハーの秘密
陸奥A子コレクション2
朝顔の朝
陸奥A子コレクション3
紙のお月さま
陸奥A子コレクション4
記憶のダリア
♥秋本尚美
アンサンブル1 2
♥中野純子
IMOSEな関係

インターネットでも集英社のコミックスが購入できます!!
http://www.shueisha.co.jp

YY・C

好評発売中! ヤングユーコミックス

♥秋本尚美
はじめての恋じゃない
(全2巻)(ワイド版)
ナチュラル1・2
♥安積槻子
州に贅沢なKiss
(ワイド版)
つえこ風à la carte
(ワイド版)
♥池谷理香子
あわらない夏の終わり
ピーナッツ
月曜日につつく
ラブ アント ピース
マイナス×マイナス
MINT
ミトリの森
MAMA
MAMA II
さよならスモーキーフルー
ポップコーン(ワイド版)
3時のおやつ(ワイド版)
もしもあなたが
いなければは
近距離恋愛
♥石井まゆみ
使い捨てドラゴン1
フラッシュ・バック
夜を往くひと
♥一条ゆかり
一条ゆかりの食生活
(ワイド版)
♥岩館真理子
アリスにお願い(ワイド版)
キララのキ(全4巻)
薔薇のほお
アマリリス1
♥逢坂みえこ
ヘル=エボック(全11巻)
♥緒形もり
うちのうめは今日も
げんき1~4(ワイド版)
一番ふるいともだち

♥小椋冬美
ピーマイヘイヒー(全2巻)
僕の好きなPeach Pie
夢の人たち
オリーブの木陰
スイート ミューンック
マルガリータ
♥加納あずま
毎日かヒクニック
♥鴨居まさね
咲けよ クリカ
お願いだから
旅茶子ちゃんのこと
秘書 亜純 16歳
SWEETテリハリー
1~3
雪の上のキスケさん
1~4
♥かれん
神様の手
君からのレシュメ1~7
TALKING プラネット
Please プリース Me!
テブGOIGO!
♥カトリーヌあやこ
the にかおショー!NEW!
♥坂井久仁江
春のうららのマーキュリー
やさしい悪魔
花盛りの庭
美空の鷹
約束の家(全3巻)
たとえば彼女のABC
♥桜沢エリカ
ラブ・ストーリーズ
COOL(ワイド版)
♥佐藤真樹
せめて窓辺の月
スイート・メモリース
ホット・ココアな冬の朝
三月のショパン
Babyパニック

♥たかさきももこ
白衣でボン1~7
ふたりのイブ
♥高田タミ
ハイヒール行進曲
シンデレラの翼1
♥高橋由佳利
トルコで私も考えた
1~3(ワイド版)
レノスン
月曜日が待ち遠しい
絹の靴下
シリーズ'社長とわたし'3
♥長崎さゆり
ろくでなしBABY
夜は眠らない(ワイド版)
♥中野純子
僕のたからもの(全4巻)
乙女アルバム
君を癒したい
アダムに愛を!
♥なかはら桃太
ピンク リップス
チャップス(ワイド版)
♥成瀬京子
夢のかけら
フリキの空
シャボンの祈り
♥西村しのぶ
アルコール1(ワイド版)
♥榛野なな恵
Papa told me
1~3
今年はじめての雪の日
タフルハウス
ピエタ I II

YOUNG YOUのホームページ。
http://youngyou.shueisha.co.jp/

Do Da Dancin'!

ードゥ タ ダンシンー 1

Young You Comics

槇村さとる

Do Da Dancin'! 1

ヤングユー

Y

コミックス

槇村さとる

集英社

young you comics
special pin-up

Do Da Dancin'!①

CONTENTS

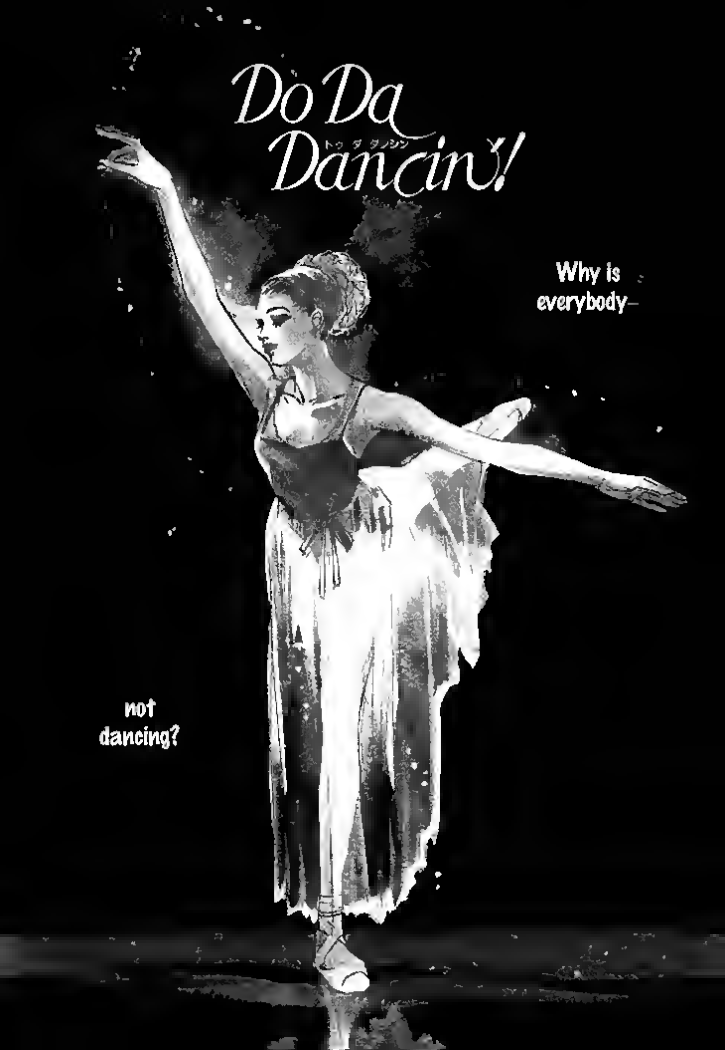
Do Da Dancin'! Step.1……4

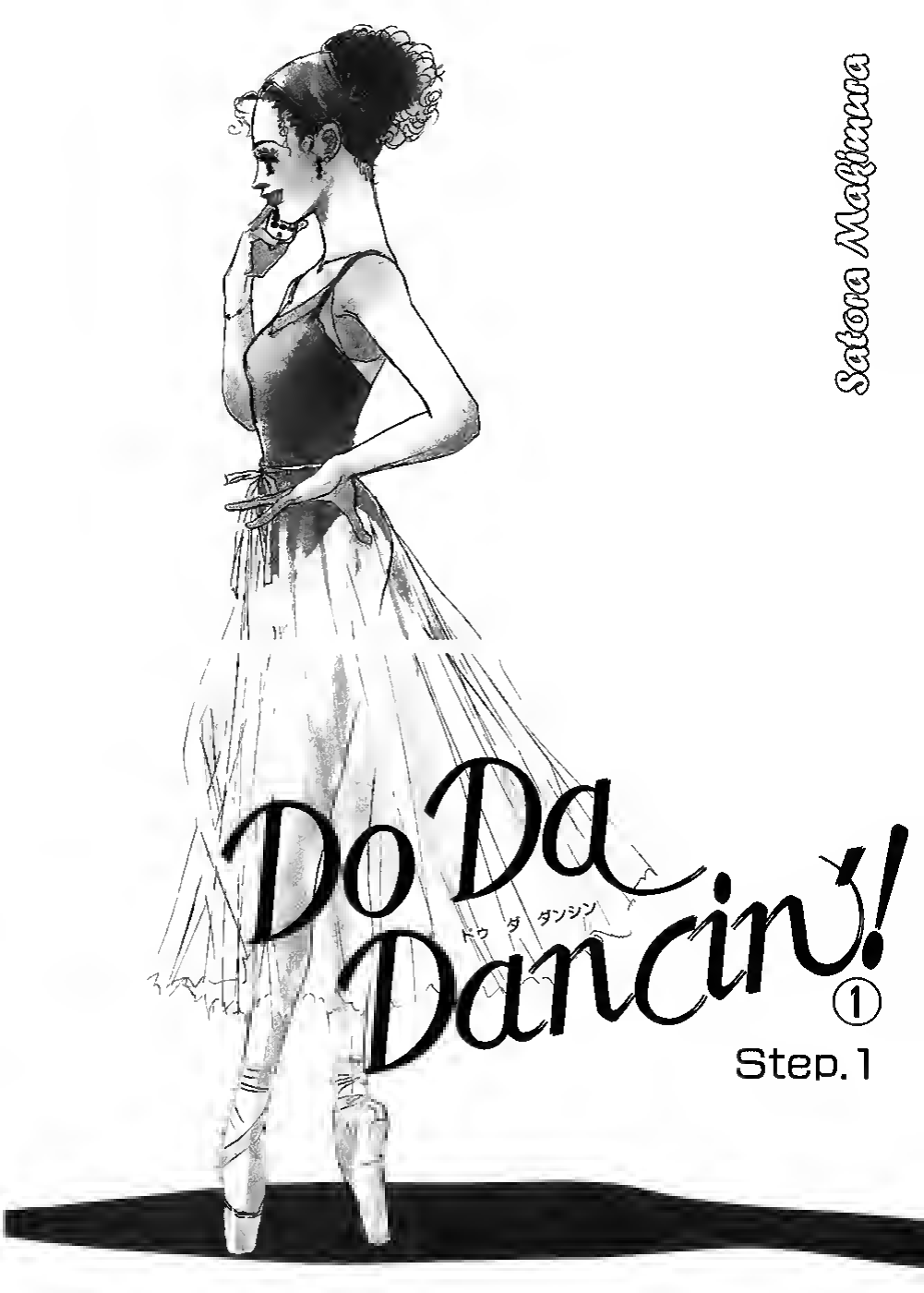
Do Da Dancin'! Step.2……35

Do Da Dancin'! Step.3……102

Do Da Dancin'! Step.4……113

INDIAN VERSION'S MOOD……188


Do Da Dancin'!
(トゥ ダ ダンシン)
Why is everybody–
not dancing?



Satoru Makimura

Do Da Dancin'! ①

(ドゥ ダ ダンシン)

Step.1

Giselle, Second Act
Beside Wilis' lake, the spirits of young virgin girls are dancing

The person who allows those girls to dance is their queen, Myrtha.

Myrtha can't forgive the men who caused the girls' miseries.
Can't forgive!
Can't forgive!
DIE!

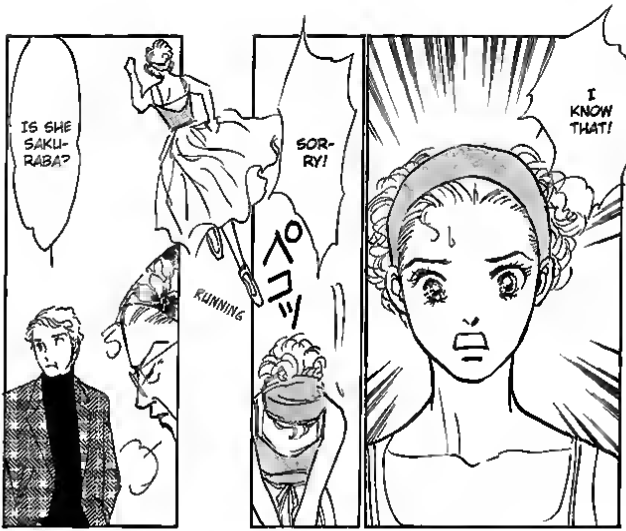
Be wild, be
greedy, go
and die!

Come and dance girls!
The finale's calmest and most beautiful scene.
The scene shall be that everyone will disappear without a trace.

*T/N- Arabesque indicates a position of the body where the dancer stands on one leg, while the other leg is extended behind the body, with both knees

Sighs
SORRY, THAT'S MY PHONE.
RING
SAKU-RABA-SAN!
HEL-LO?
YES
WHAT!
MEI-CHAN? WHAT HAP-PENED?
YES.
YES, I UNDER-STAND NOW.

SAKURABA-SAN DO YOU PUT YOUR HEART INTO DANCING?
IF YOU AREN'T GOOD ENOUGH THIS WEEK BEFORE THE PERFORMANCE THERE WILL BE PROBLEMS
SORRY
I HAVE THE WILL TO DANCE
BUT I ALSO HAVE TO DEAL WITH FAMILY MATTERS
へらっ
SO DOES EVERYONE ELSE!
YES.
THE PERSON WHO CHOSE YOU FOR THE ROLE OF MYRTHA WAS ME.
THIS ROLE IS VERY IMPORTANT. IT IS IMPOSSIBLE TO MAKE MISTAKES IN THE SHOW.
DO YOU UNDERSTAND?

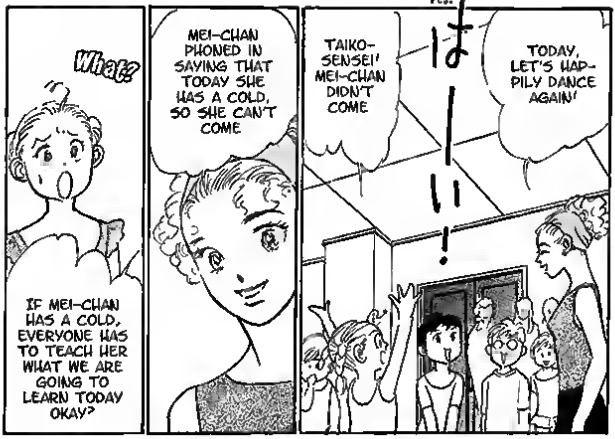

IS SHE SAKURABA?
RUNNING
SORRY!
ペコッ
I KNOW THAT!

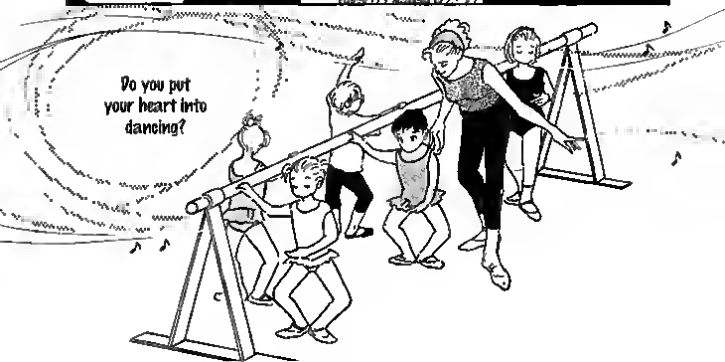
IT'S IMPOSSIBLE TO TELL WHETHER SHE REALLY IS CONCENTRATING WHILE DANCING
ALL THE GIRLS THESE DAYS ARE THE SAME, THERE REALLY IS NO SOLUTION. IT'S LIKE THEY DON'T VALUE THEIR TALENTS.

I THINK THAT MAYBE WE SHOULD CHANGE HER ROLE AND HAVE A TALK WITH HER. THAT MIGHT BE A BETTER IDEA.
IF SHE AFFECTS THE PEOPLE WHO ARE CONCENTRATING, IT WOULD BE BAD

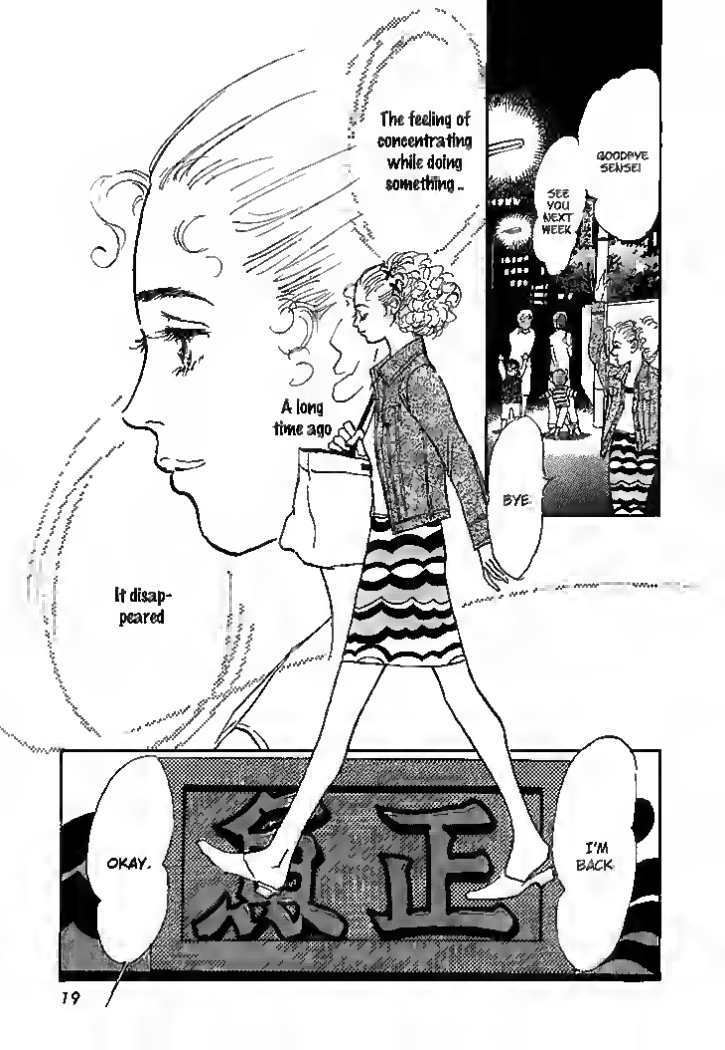
HELLO SENSEI!
HELLO EVERY-BODY.
NOW SHOULD BE THE BEST TIME
22
22 YEARS OLD, WITH TALENT.
HOW OLD IS SAKU-RABA?
WE COULD MAKE HER AWARE THAT THIS WORLD ISN'T A PLACE FOR PEOPLE FOOLING AROUND
AND WE CAN'T LET PEOPLE WHO DON'T KNOW WHY THEY DANCE TO STAY HERE.

Dō Dā Dancin'!①


What?
IF MEI-CHAN HAS A COLD, EVERYONE HAS TO TEACH HER WHAT WE ARE GOING TO LEARN TODAY OKAY?
MEI-CHAN PHONED IN SAYING THAT TODAY SHE HAS A COLD, SO SHE CAN'T COME
TAIKO-SENSEI! MEI-CHAN DIDN'T COME
Yes!
はーい!
TODAY, LET'S HAPPILY DANCE AGAIN!



I don't have anything else apart from dancing.

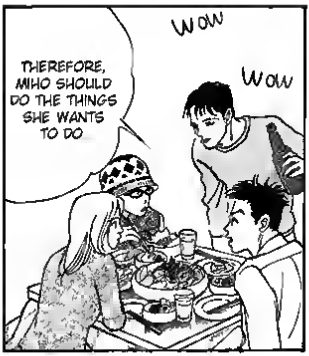

The feeling of concentrating while doing something..
A long time ago
It disappeared
GOODBYE SENSEI
SEE YOU NEXT WEEK
BYE
I'M BACK
OKAY.

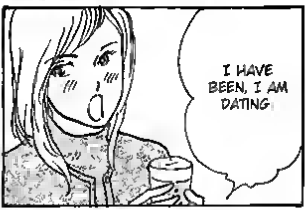
I'M BACK
OKAY!
I'LL HELP YOU.
NO THANKS. IT'S NEARLY DONE
INSTEAD, COULD YOU TAKE THIS PLATE UPSTAIRS? KACCHII IS COMING.
YEP.
HAVING A MEETING?
WHY DID YOU COME BACK SO EARLY TODAY?
WHAT HAPPENED?
IT'S NOT LIKE I HAVE THE MAIN ROLE
THE MORNING PRACTICES ARE ENOUGH.
THERE'S ONLY ONE WEEK LEFT UNTIL THE PERFORMANCE, FINISHING THIS EARLY ISN'T GOOD IS IT?
NO WAY.

THE WORLD ON THE STAGE ISN'T LIKE THAT
EVEN IF YOU AREN'T ON THE STAGE, YOU SHOULD BE WATCHING AT THE SIDELINES
SO THAT EVERYONE CAN LEARN TOGETHER
Ah...
I DON'T NEED YOUR MONEY!
BECAUSE TODAY, THE "CHILDREN'S BALLET CLASS" JUST PAID THEIR TUITION FEES
THIS IS THE MONTH'S BUDGET MONEY
AH? REALLY?
YOU CAN PERFORM NOW
FATHER, YOU BEING IN A FISH SHOP IS A WASTE

TAIKO, YOU ARE MY DARLING
BACK OF HEAD
TAIKO
HM?
WELL, I'LL LEAVE IT THERE
YOU CAN USE IT TO GAMBLE (ON HORSES) OR PLAY GAMES
SO NOISY
I KNOW
GOOD EVENING!

WORKING OVERTIME EVERY DAY. STOCK COMPANIES ARE REALLY TIRING, SO SOMETIMES THEY HAVE TO LET PEOPLE REST FOR A WHILE
Hmph
WELCOME. WHY ARE YOU SO EARLY TODAY, KACCHI! DON'T YOU HAVE TO WORK OVERTIME TODAY?
WHY IS THIS SEA DOG HERE, BLOCKING THE PATH?
KICK KICK
THERE'S ALSO THIS TABLE, SO I'LL TIDY IT IN THE MEANTIME
MIHO AND HIDEKIN
PANIC!
BREATH
WHO IS COMING TODAY?
OH RIGHT, DON'T YOU HAVE A PERFORMANCE COMING UP? NOT GOING TO PRACTICES, IS THAT OKAY?
OKAY.
YOU EAT FIRST, I'M STILL COOKING
EVERY TIME EATING RAW FISH, EXCUSE ME.
This table really can squeeze people into it.
BREATH
BREATH

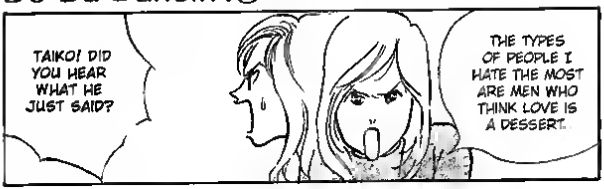

WOW
WOW
THEREFORE, MIHO SHOULD DO THE THINGS SHE WANTS TO DO


I HAVE BEEN, I AM DATING

LOVE IS ONLY ONE OF LIFE'S DESSERTS
No!

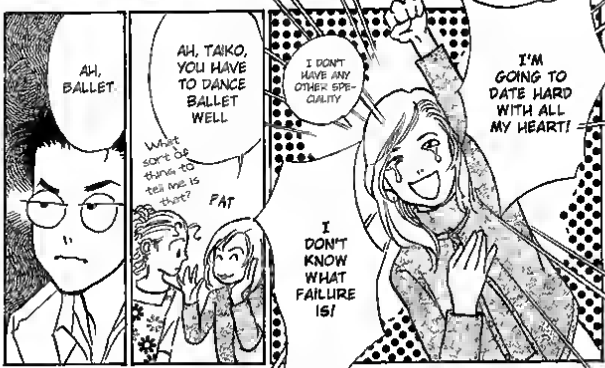
DESSERT?

BUT I HAVE BEEN PRACTISING
STOP!
GOOD EVENING

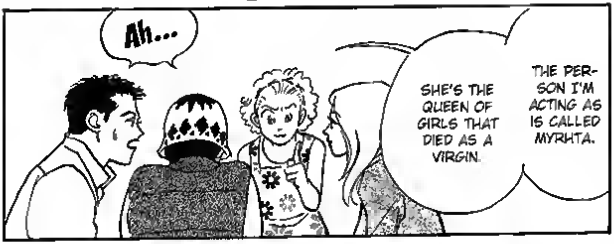

TAIKO! DID YOU HEAR WHAT HE JUST SAID?
THE TYPES OF PEOPLE I HATE THE MOST ARE MEN WHO THINK LOVE IS A DESSERT.

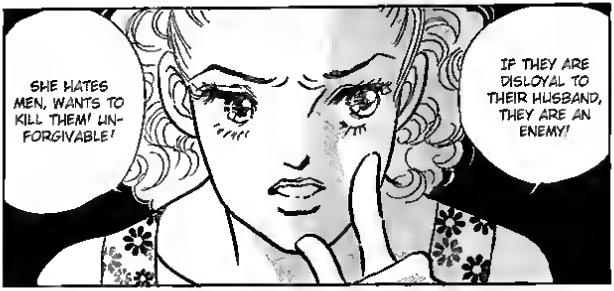
THAT DATING FAILURE WAS HIS BIGGEST REGRET.
THAT'S BECAUSE WHEN KACCHII WAS TAKING EXAMS FOR UNIVERSITY, HE HAD A LOVE FAILURE, SO HE FAILED HIS PREFERRED CHOICE.

Those times were really funny
He's too stupid.
MOCKING
How romantic.
So it's like that?
Crush on


AH, BALLET.
AH, TAIKO, YOU HAVE TO DANCE BALLET WELL
What sort of thing to tell me is that?
FAT
I DON'T HAVE ANY OTHER SPECIALITY
I'M GOING TO DATE HARD WITH ALL MY HEART!
I DON'T KNOW WHAT FAILURE IS!

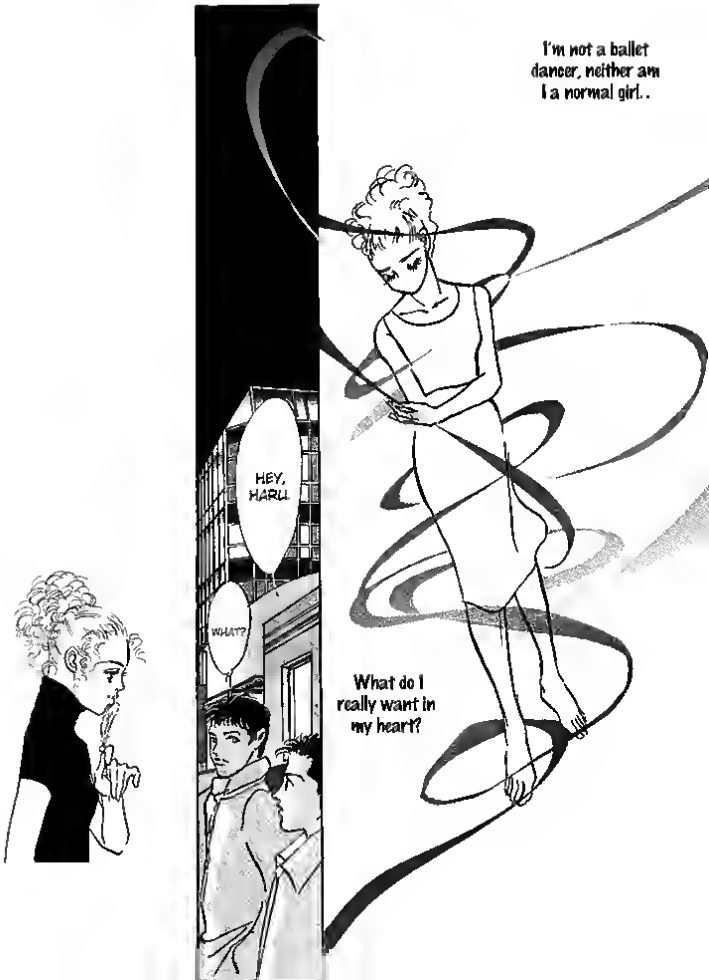
I REALLY CAN'T STAND WATCHING MEN WEAR TIGHT PANTS.
AND YOU CAN STAND WATCHING THEM EVERY DAY.
THAT TYPE OF FEELING IS REALLY STRANGE, IT'S LIKE WATCHING ALL UNPLEASANT THINGS, WILL QUICKLY LEAVE THE MIND
LIKE THERE'S SOMETHING MISSING OVER THERE
SOME PEOPLE ALSO LOOK VERY BIG
IN THE PRESENT DAY, WHERE CAN YOU STILL FIND PRINCESSES AND PRINCES IN TIGHT PANTS COME OUT?
HOW CAN YOU STAND NOT LAUGHING, WHILE DANCING?
IT'S PROBABLY A HABIT
LIKE BEING IN THE WORLD OF MY IMAGINATION
BUT PRINCES DON'T HAVE THAT.
THOUGH SOMETIMES THEIR FOOT TOUCHES OTHER PEOPLE
So dangerous
Wow
キャあ


Ah...
SHE'S THE QUEEN OF GIRLS THAT DIED AS A VIRGIN.
THE PERSON I'M ACTING AS IS CALLED MYRHTA.

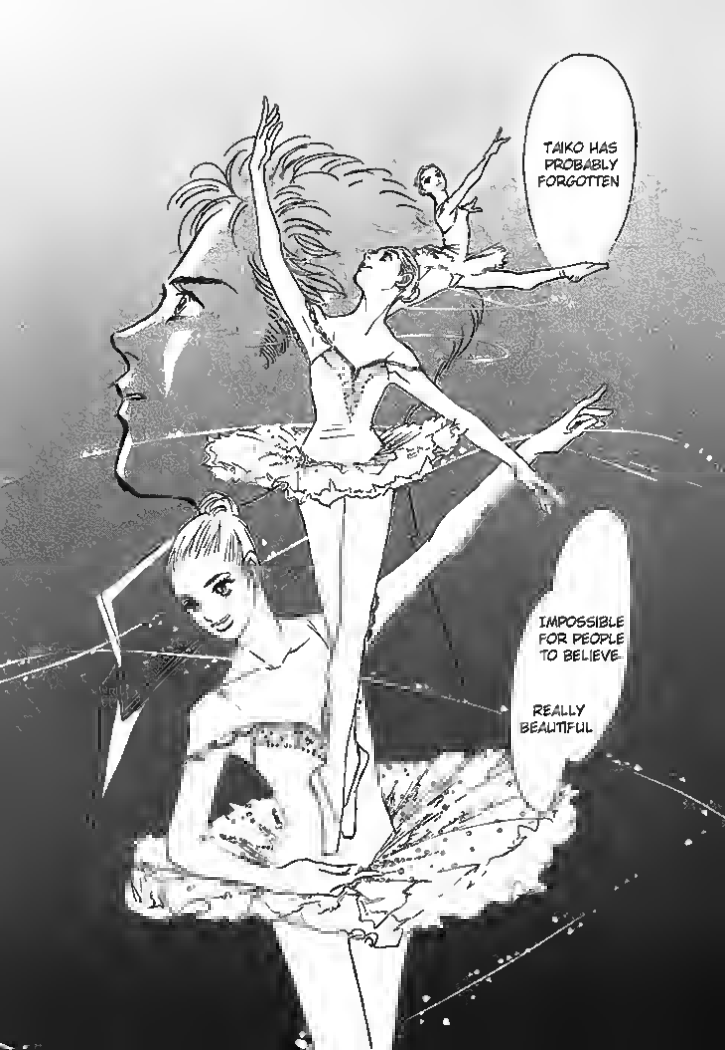

SHE HATES MEN. WANTS TO KILL THEM! UNFORGIVABLE!
IF THEY ARE DISLOYAL TO THEIR HUSBAND, THEY ARE AN ENEMY!

IT'S A ROMANCE STORY BETWEEN A PRINCE AND A PRINCESS ALTHOUGH IT'S MORE LIKE PLAYING AROUND...
BUT WHEN DANCING, YOU CAN GET INTO THE FEELING. IT'S FUN.
I think I understand a bit more.
But tight white pants are white tight pants

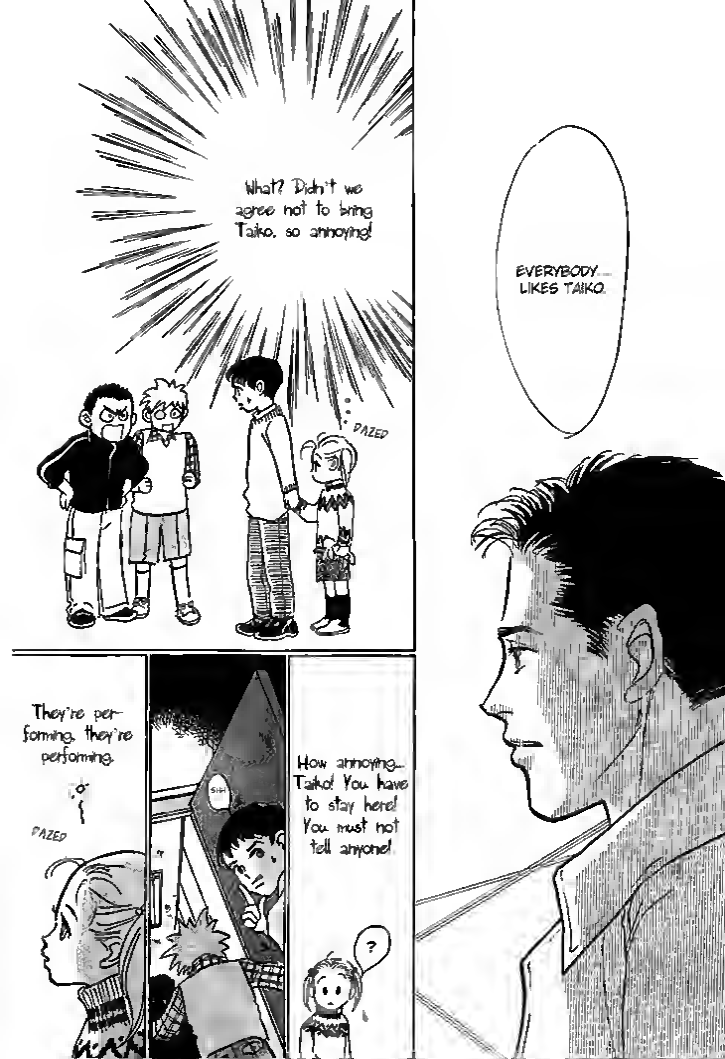
Maybe I am a bat?
Every time I stop halfway and run away..
In practice, I act like a normal girl.
On the road, I present myself as a ballet dancer

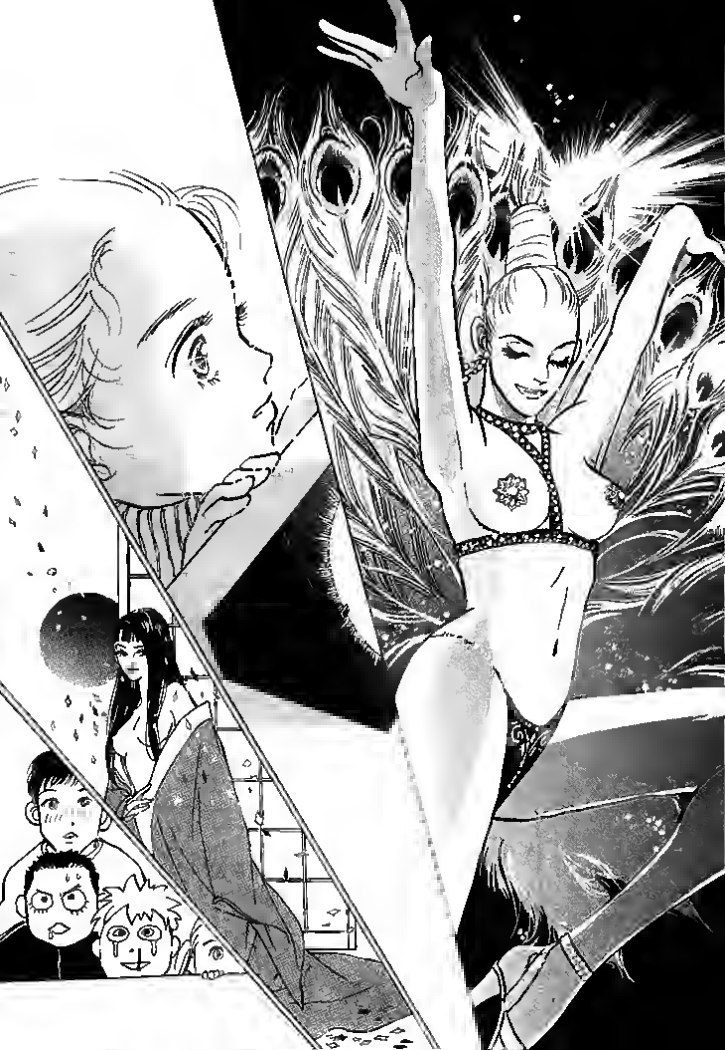

I'm not a ballet dancer, neither am I a normal girl..
HEY, HARU.
WHAT?
What do I really want in my heart?

WHEN YOU TALK ABOUT THE PAST...
TAIKO
WHAT DOES IT TAKE TO MAKE HER DANCE LIKE SHE USED TO?
CON-FETTI...
PROBABLY ONLY I RE-MEMBER.


TAIKO HAS PROBABLY FORGOTTEN
IMPOSSIBLE FOR PEOPLE TO BELIEVE
REALLY BEAUTIFUL

THAT WAS FROM EIGHT YEARS AGO
IT'LL BE REALLY NICE IF I CAN SEE IT AGAIN
CINNABON
LIKE TAIKO
YOU...

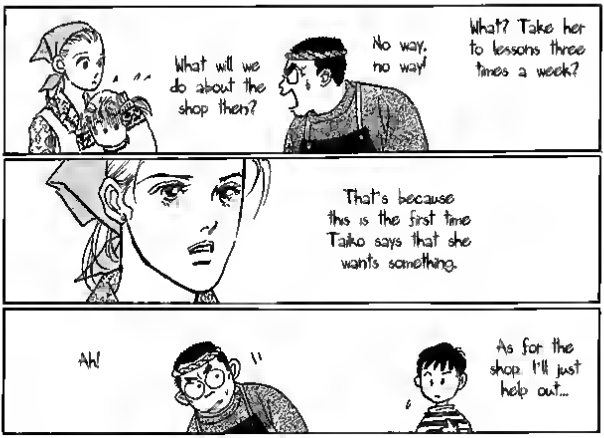

What? Didn't we agree not to bring Taiko, so annoying!
DAZED
EVERYBODY LIKES TAIKO.
How annoying... Taiko! You have to stay here! You must not tell anyone!
?
SHH
They're performing, they're performing.
DAZED

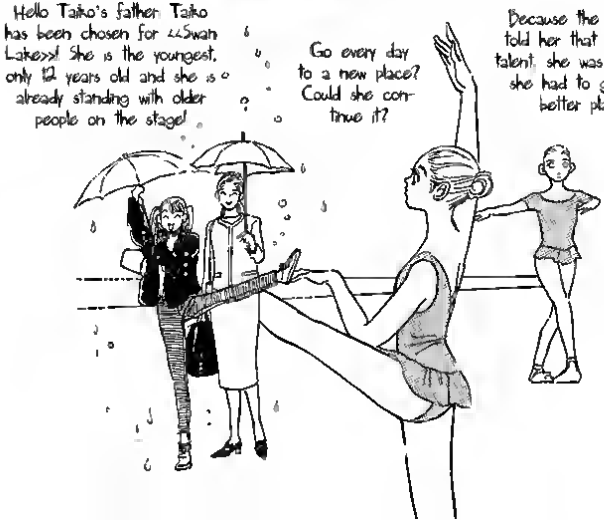


HEY, WAIT!
So cute..
my daughter is about
this age as well.
Come over
here, I'll give
you some lollies
Ha ha ha

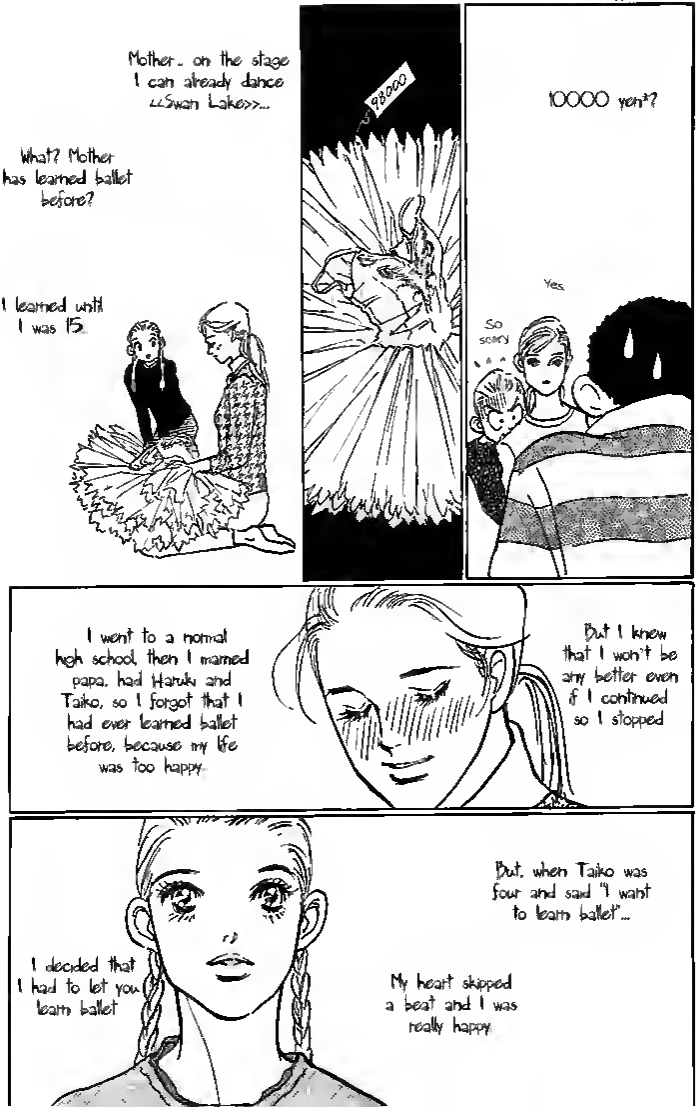
You'll come over and play again right?
Mama I want to ask you to...
Ballet?
Learning that sort of thing won't do you any good.
Letting her learn ballet isn't a bad thing... we can leave her at a teacher's place for an hour.

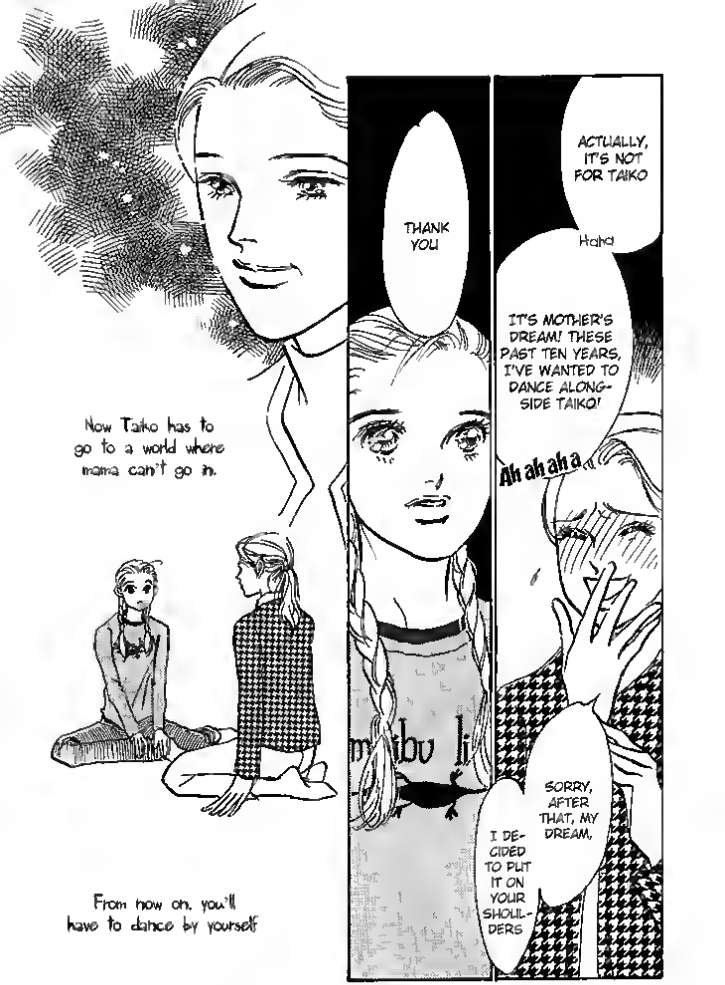
Dō Dā Dancin'!①


What will we do about the shop then?
No way, no way!
What? Take her to lessons three times a week?
That's because this is the first time Taiko says that she wants something.
Ah!
As for the shop, I'll just help out...

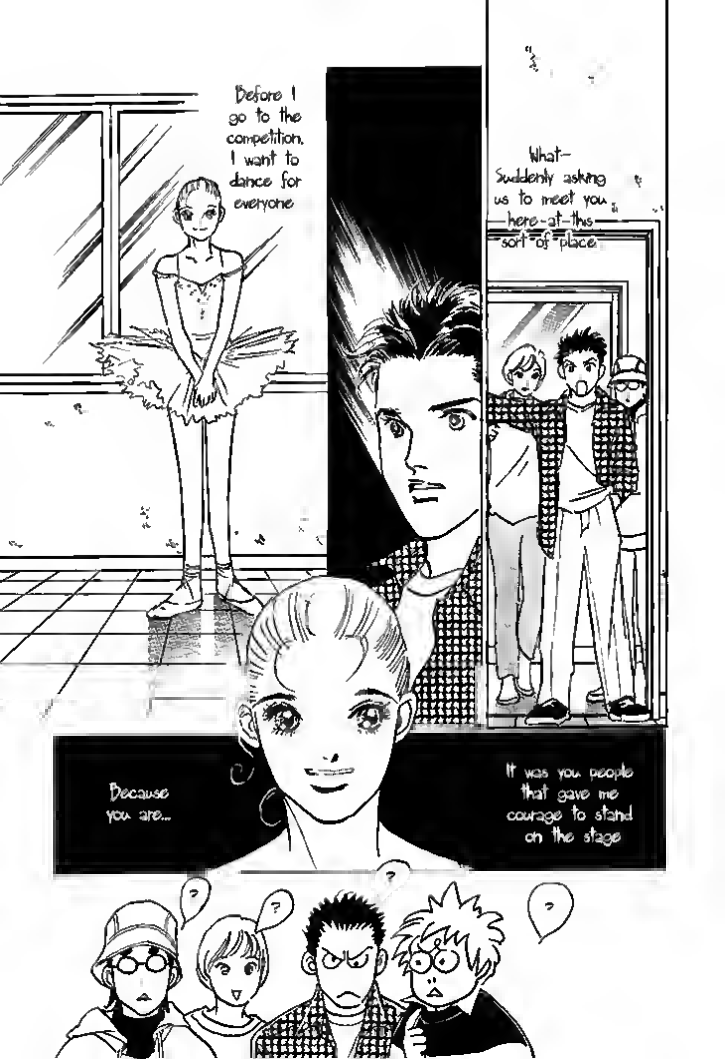

Hello Taiko's father. Taiko has been chosen for ‹‹Swan Lake››! She is the youngest, only 12 years old and she is already standing with older people on the stage!
Go every day to a new place? Could she continue it?
Because the teacher told her that she had talent, she was told that she had to go to a better place

*T/N Approx 125 USD

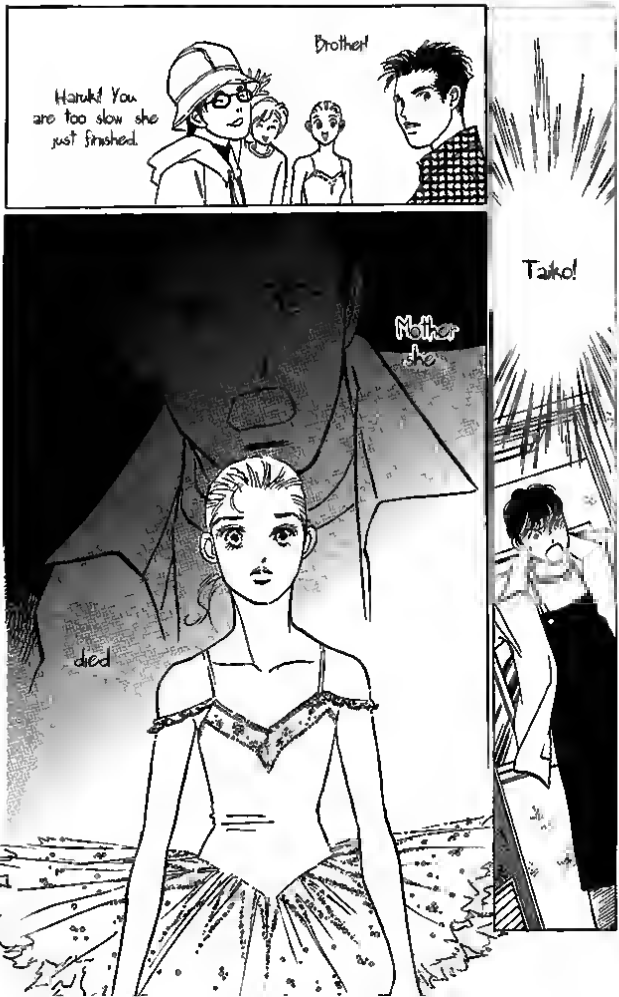

Mother.. on the stage I can already dance <<Swan Lake>>...
What? Mother has learned ballet before?
I learned until I was 15
98000
10000 yen*?
Yes.
So scary
I went to a normal high school, then I married papa, had Haruki and Taiko, so I forgot that I had ever learned ballet before, because my life was too happy.
But I knew that I won't be any better even if I continued so I stopped
But, when Taiko was four and said "I want to learn ballet"...
I decided that I had to let you learn ballet
My heart skipped a beat and I was really happy


Now Taiko has to go to a world where mama can't go in.
From now on, you'll have to dance by yourself
I DECIDED TO PUT IT ON YOUR SHOULDERS
SORRY, AFTER THAT, MY DREAM,
THANK YOU
ACTUALLY, IT'S NOT FOR TAIKO
Haha
IT'S MOTHER'S DREAM! THESE PAST TEN YEARS, I'VE WANTED TO DANCE ALONGSIDE TAIKO!
Ah ah ah a

Father, I want to go to a ballet school.
I don't have the time to go to high school and I don't want to either.
AH?
You should at least attend night classes or pass a high school exam!
Yep.
So annoying~
Sakuraba, you are going to take part in the Los Angeles Ballet Competition.
Yes.


Before I go to the competition, I want to dance for everyone
What— Suddenly asking us to meet you here at this sort of place
Because you are...
It was you people that gave me courage to stand on the stage

This is embarrassing.
Not bad. Beautiful - Taiko is awesome!
It's so mesmerising.


Brother!
Haruki! You are too slow she just finished.
Taiko!
Mother she
died

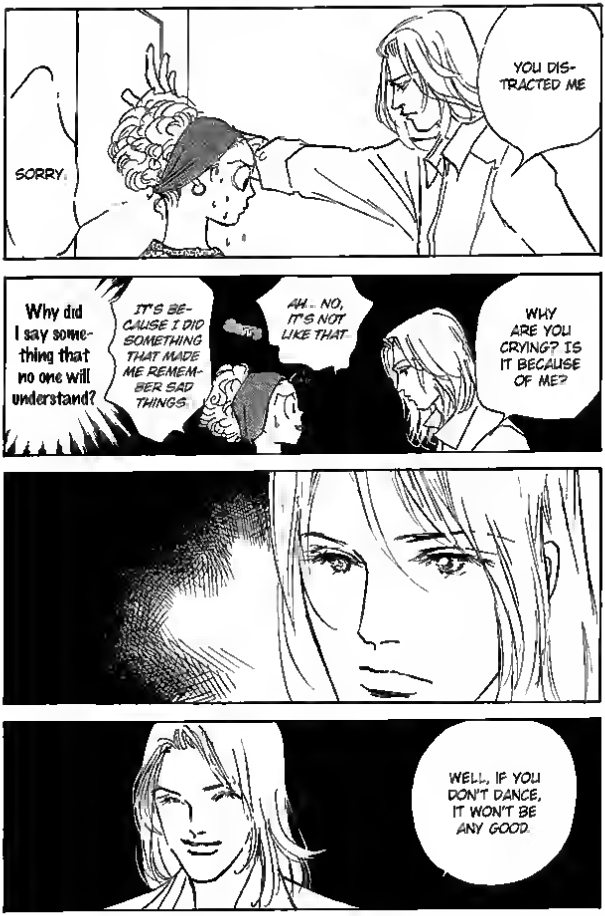
She was helping you to pack, when she said "I forgot to put in sour plums!" and said that she was "going out but would be back home soon"
then she got hit by a car
Mother!

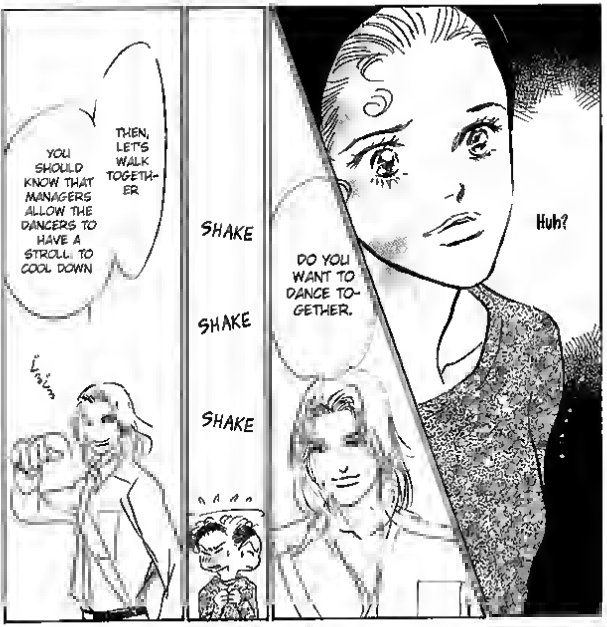
So unpredictable.
I'M GOING.
YES, I SUDDENLY JUST FELT LIKE DANCING.
WHAT? YOU SAY YOU WANT TO GO OUTSIDE?

I now no longer feel like dancing anymore.
And I hate competitions.
But, there is no way I can quit dancing.

If I don't dance...

He is crying too.
There's someone who's doing the same thing as I am.


SORRY.
YOU DISTRACTED ME
Why did I say something that no one will understand?
IT'S BECAUSE I DID SOMETHING THAT MADE ME REMEMBER SAD THINGS.
AH... NO, IT'S NOT LIKE THAT.
WHY ARE YOU CRYING? IS IT BECAUSE OF ME?
WELL, IF YOU DON'T DANCE, IT WON'T BE ANY GOOD.



I don't have the courage to dance, neither do I feel ashamed, and I don't have confidence to..

You want me to be with this strange and mysterious celebrity..

[Step 1] -END-

Perhaps I'm not really cut out for ballet after all.
—unwittingly, crude thoughts like this floated across my mind
Rather than dancing together...
I'd prefer to lock lips with him instead...
or taking a walk together...
Fu...

Do Da Dancin'!
(トゥ ダ ダンシン)
Step.2

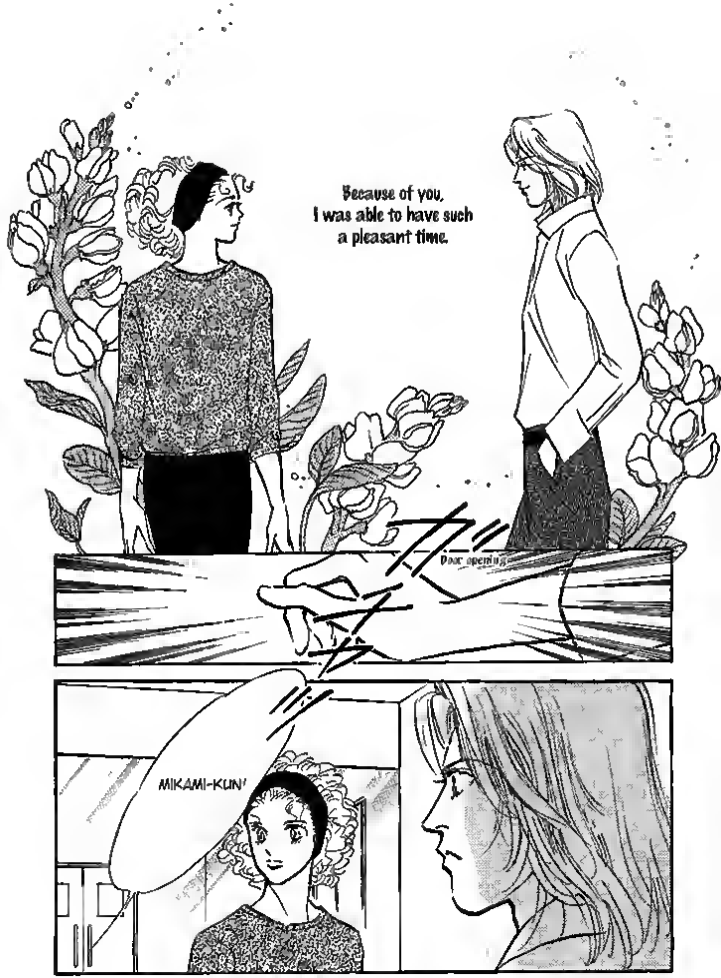
TRANSLATOR: RYOU HIKARI
PROOFREADER: HELEN
EDITOR: SIRVIA
QUALITY CHECKER: RYOU HIKARI, SIRVIA
RAWS: BZ6

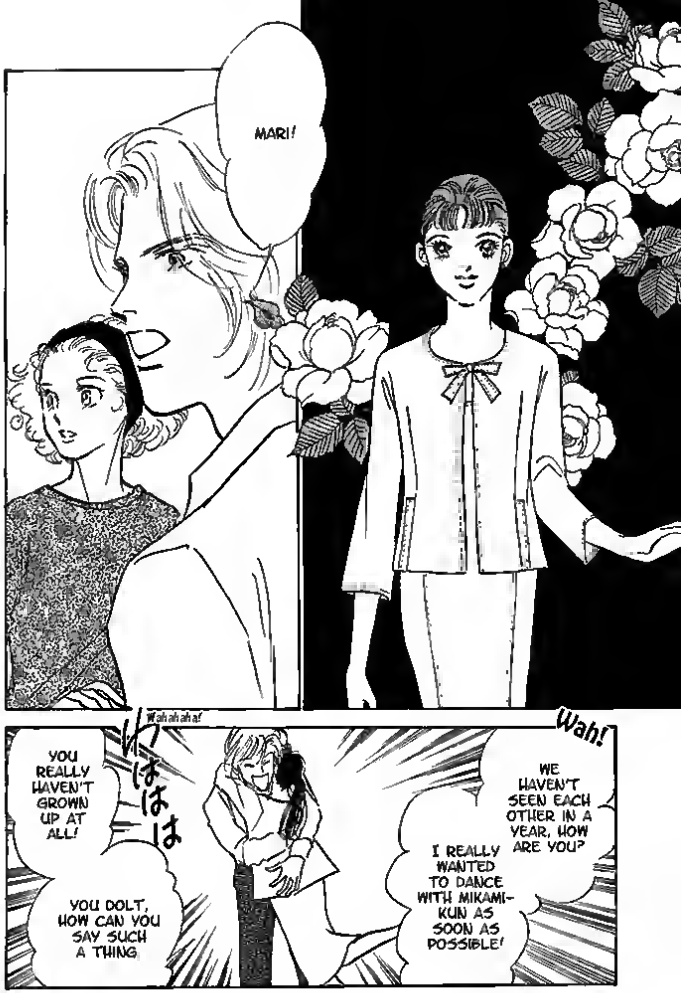
BROUGHT TO YOU BY TSUKI SCANS. VISIT US AT
HTTP://TSUKISCANS.BLOGSPOT.COM/

WE ARE LOOKING FOR CLEANERS FOR DO DA DANCIN'! IF YOU WANT FASTER RELEASES, PLEASE APPLY.

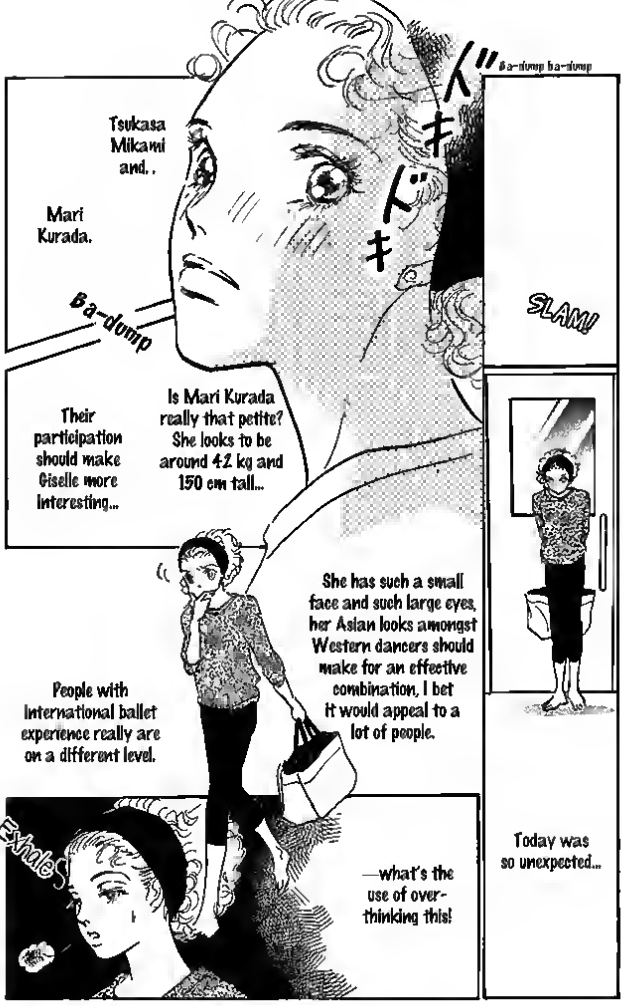
Haha...
It's as if I've forgotten all the things that make one sad.
SLAM!
Walking around the room really has a calming effect on the mind..
And calms the spirit as well..
RUSTLE

IT REALLY WORKS, WALKING IN LEFTHAND CIRCLES.
THAT'S GREAT.
RIGHT?
YOU SMILED.

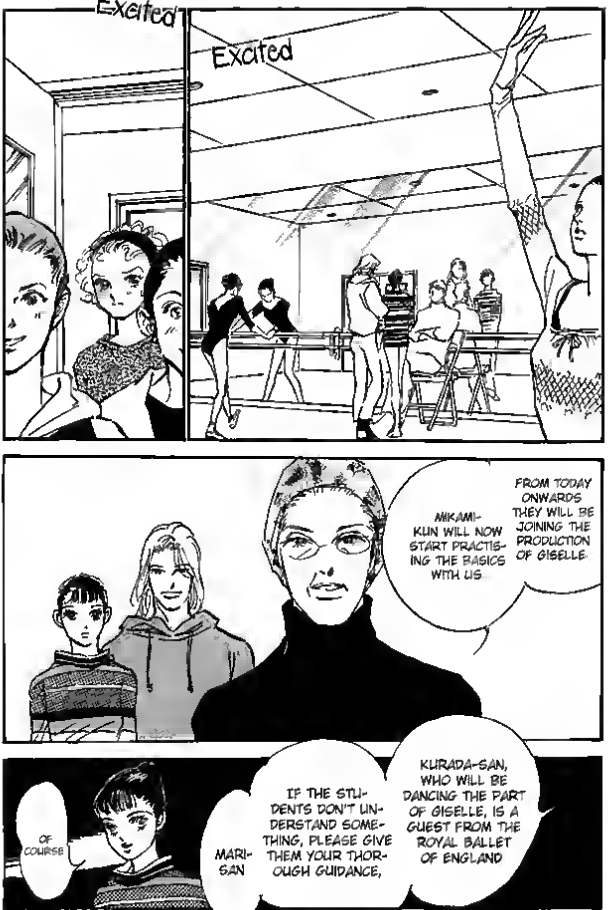

Because of you,
I was able to have such
a pleasant time.
Pour aperitif
MIKAMI-KUN!


MARI!
Wahahaha!
Wah!
WE HAVEN'T SEEN EACH OTHER IN A YEAR, HOW ARE YOU?
I REALLY WANTED TO DANCE WITH MIKAMI-KUN AS SOON AS POSSIBLE!
YOU REALLY HAVEN'T GROWN UP AT ALL!
YOU DOLT, HOW CAN YOU SAY SUCH A THING

GLANCE
AH...
AND THIS IS?
SHE'S A FRIEND I'VE JUST MET.
I'M SO SORRY, I SEEM TO HAVE INTERRUPTED YOU GUYS
NOT AT ALL, I WAS ABOUT TO LEAVE
IS THAT REALLY OK? LET'S PRACTISE
NO, IT'S ALRIGHT, I'LL LEAVE YOU TWO TO IT... THANKS
OH YEAH, DID YOU HEAR THAT THING ABOUT JOHN FROM THE ROYAL BALLET?
HE'S STILL AN IDIOT AS ALWAYS RIGHT?
Hahaha!
THAT'S SO MEAN- WHAT A THING TO SAY


Tsukasa Mikami and..
Mari Kurada.
Ba-dump
バキバキ
Ba-dump ba-dump
SLAM!
Their participation should make Giselle more interesting...
Is Mari Kurada really that petite? She looks to be around 42 kg and 150 cm tall...
She has such a small face and such large eyes, her Asian looks amongst Western dancers should make for an effective combination, I bet it would appeal to a lot of people.
People with international ballet experience really are on a different level.
Exhale
—what's the use of over-thinking this!
Today was so unexpected...

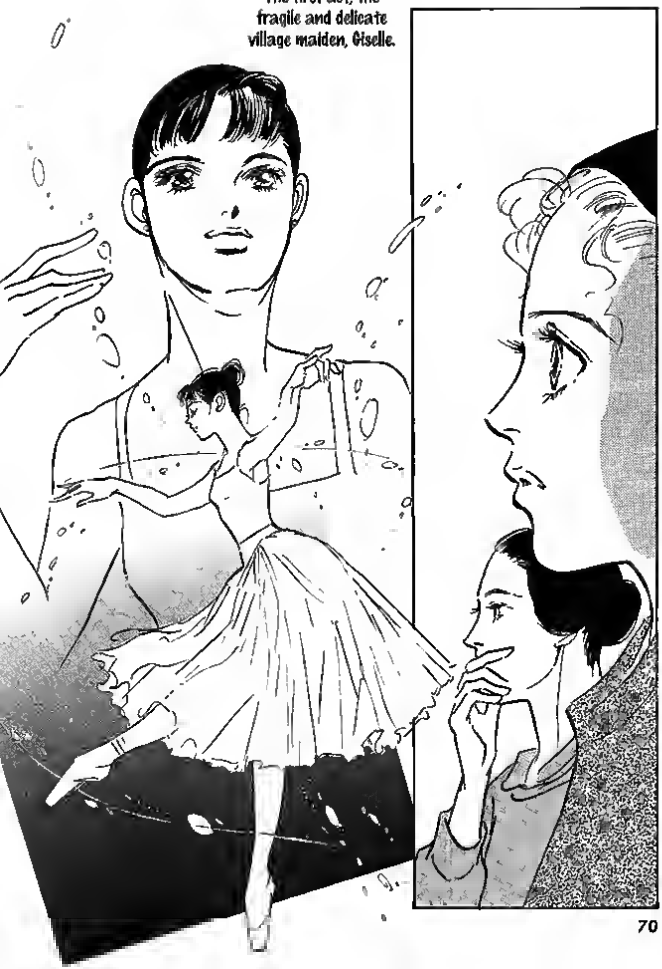
People from a faraway world...
Wow...
DID YOU SEE? MIKAMI-KUN IS ACTUALLY HERE! WE'LL BE PRACTICING WITH HIM FROM NOW ON.
DO YOU HAVE MAKE-UP ON? GO WASH IT OFF, OTHERWISE YOU'LL GET TOLD OFF
BUT WE'LL BE DANCING ALONG WITH MIKAMI-KUN
STOP DILLY-DALLYING!
YES MA'AM!


Excited
Excited
FROM TODAY ONWARDS THEY WILL BE JOINING THE PRODUCTION OF GISELLE.
MIKAMI-KUN WILL NOW START PRACTISING THE BASICS WITH US.
KURADA-SAN, WHO WILL BE DANCING THE PART OF GISELLE, IS A GUEST FROM THE ROYAL BALLET OF ENGLAND
IF THE STUDENTS DON'T UNDERSTAND SOMETHING, PLEASE GIVE THEM YOUR THOROUGH GUIDANCE,
MARI-SAN
OF COURSE

I HOPE YOU WILL LOOK UPON ME KINDLY.
I AM EXTREMELY HONOURED TO BE ABLE TO DANCE THE PART OF GISELLE AT THE TOKYO BALLET, AN INSTITUTION RICH IN TRADITION
SHE'S SO MODEST.
ヒソ
ヒソ
DID YOU HEAR THAT?
SHE'S ACTUALLY NOT STUCK-UP AT ALL.
LINE UP ALONG AND PLACE YOUR HANDS ON THE BARRE*.
WE'LL START OFF PRACTICE AT THE FIRST ACT.
AFTER A 30 MINUTE BREAK WE'LL BEGIN ON THE SECOND ACT.

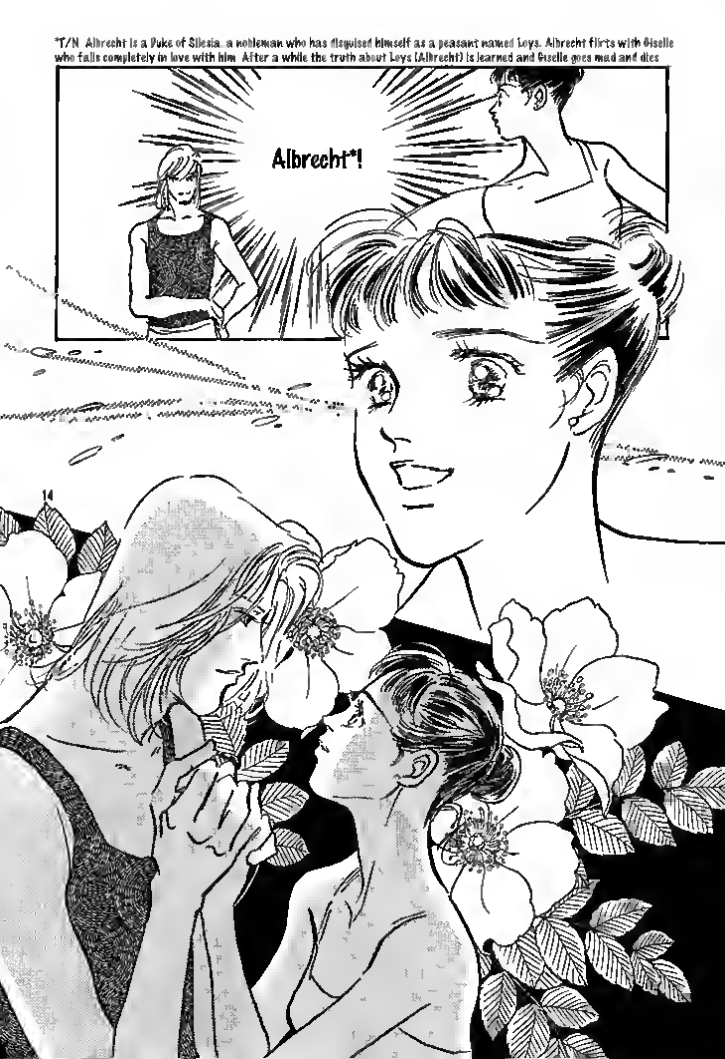
*T/N A *barre* is a stationary handrail that is used during ballet warm up exercises

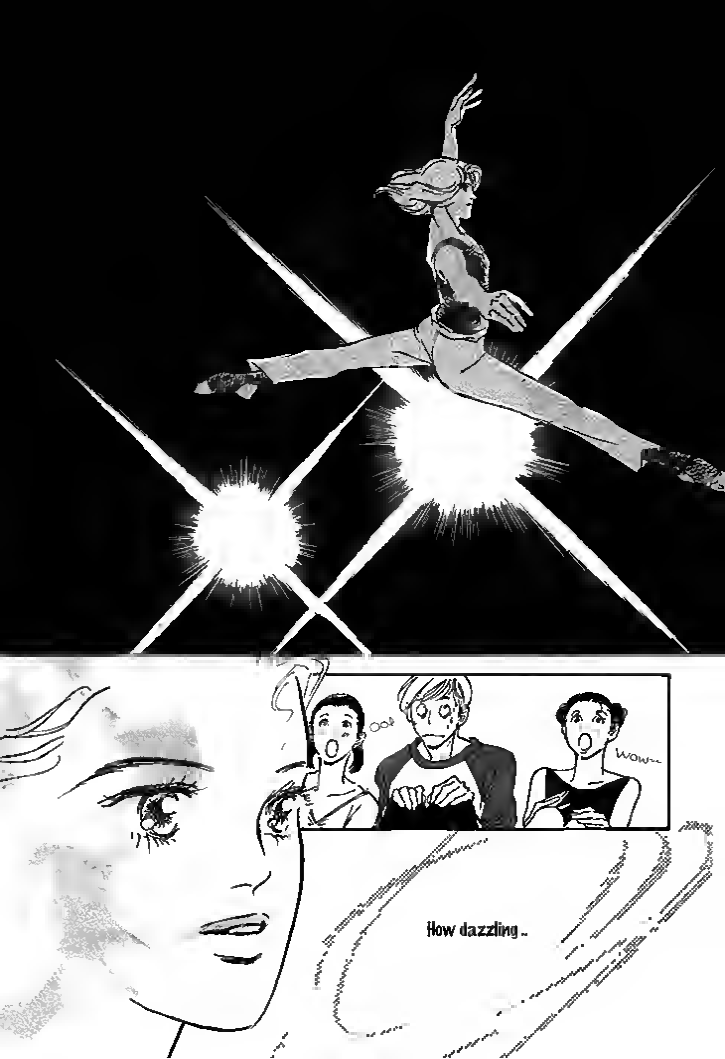
We're being led...
Everyone's dancing is completely different than usual.
By those two—
HUFF HUFF
What's up with today's practice? It's so intense.


The first act, the fragile and delicate village maiden, Giselle.

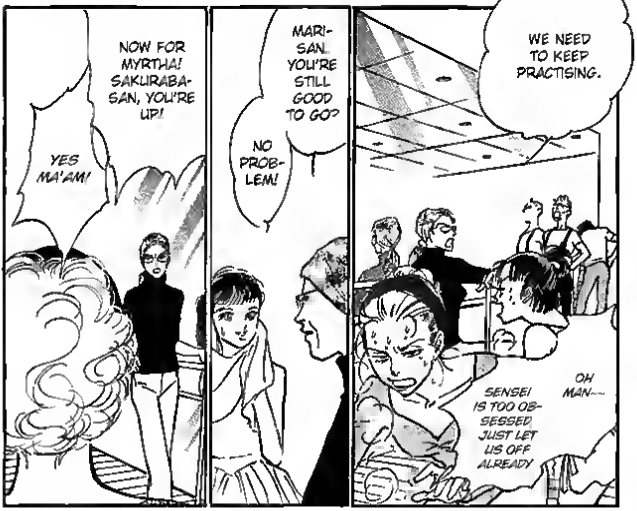
SHE'S SO CUTE
SO NIMBLE AND GRACE-FUL
WOW... SHE LOOKS LIKE
LIKE SHE'S ABOUT TO SHAT-TER TO A THOUSAND PIECES LIKE A YOUNG CHILD
It's like we can hear her narrate the story out loud
The tips of her fingers— her back...
Her body is conveying the story.

*T/N Albrecht is a Duke of Silesia, a nobleman who has disguised himself as a peasant named Loys. Albrecht flirts with Giselle who falls completely in love with him. After a while the truth about Loys (Albrecht) is learned and Giselle goes mad and dies

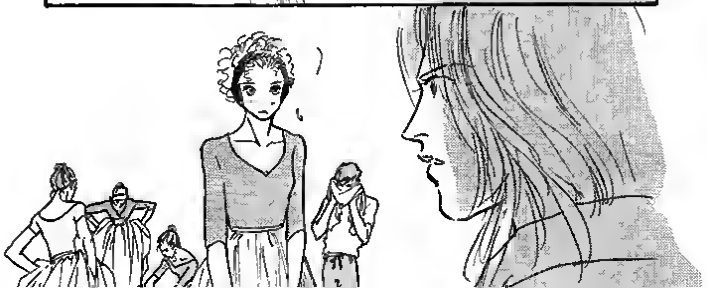


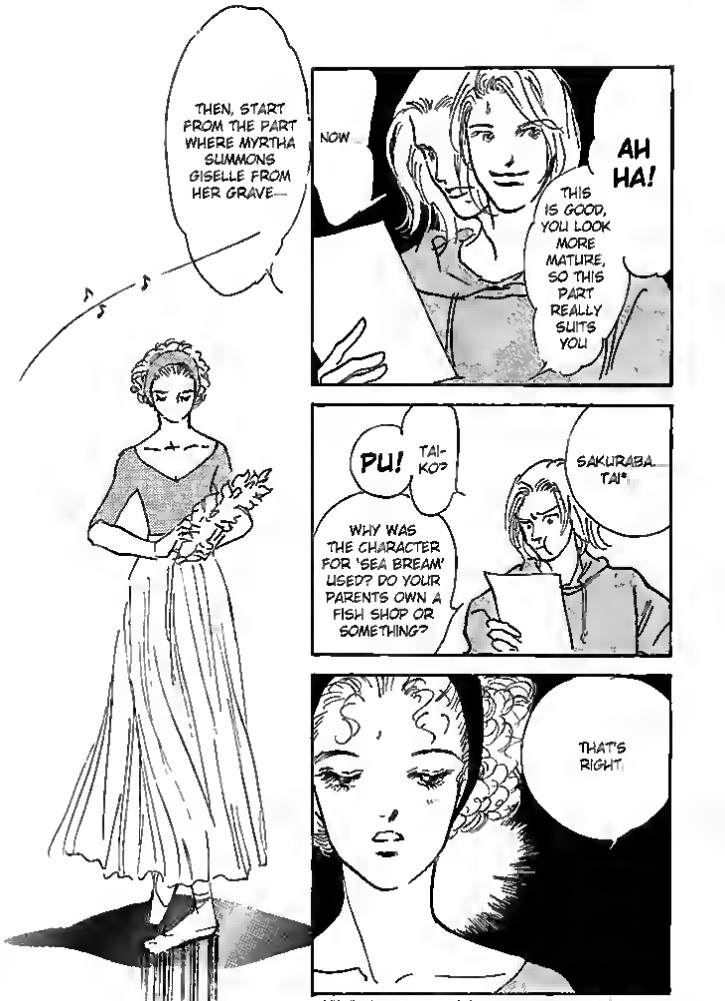

Ooh!
Wow...
How dazzling..

Something that I've lost for a long time...
Passion


NOW FOR MYRTHA! SAKURABA-SAN, YOU'RE UP!
YES MA'AM!
MARI-SAN, YOU'RE STILL GOOD TO GO?
NO PROB-LEM!
WE NEED TO KEEP PRACTISING.
OH MAN~~
SENSEI IS TOO OB-SESSED! JUST LET US OFF ALREADY

HUH?



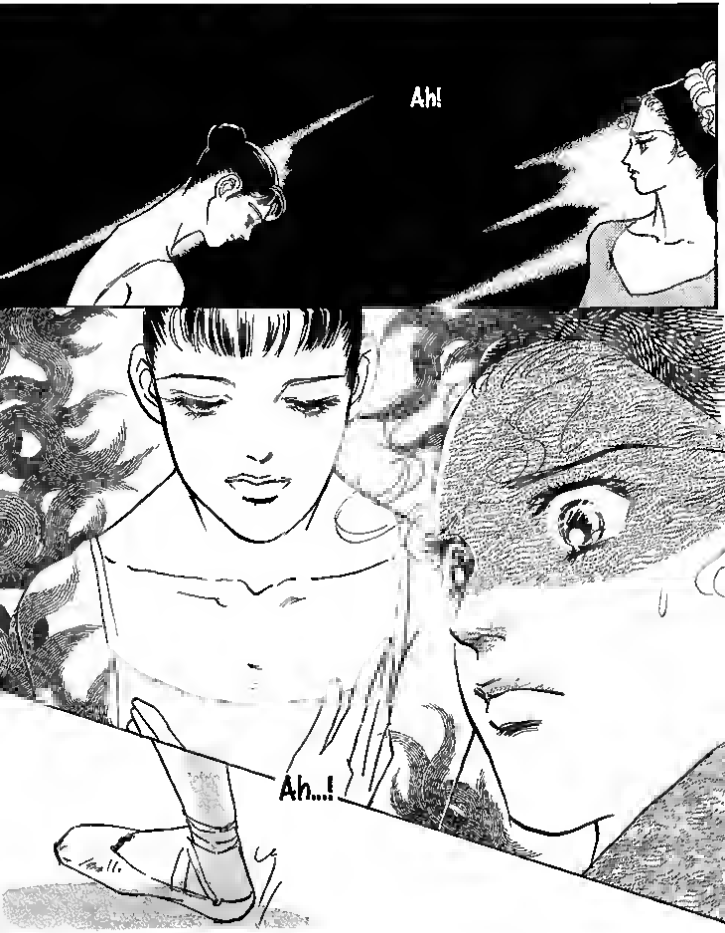

THEN, START FROM THE PART WHERE MYRTHA SUMMONS GISELLE FROM HER GRAVE—
NOW...
AH HA!
THIS IS GOOD, YOU LOOK MORE MATURE, SO THIS PART REALLY SUITS YOU.
SAKURABA TAI*
TAI-KO?
PU!
WHY WAS THE CHARACTER FOR 'SEA BREAM' USED? DO YOUR PARENTS OWN A FISH SHOP OR SOMETHING?
THAT'S RIGHT.

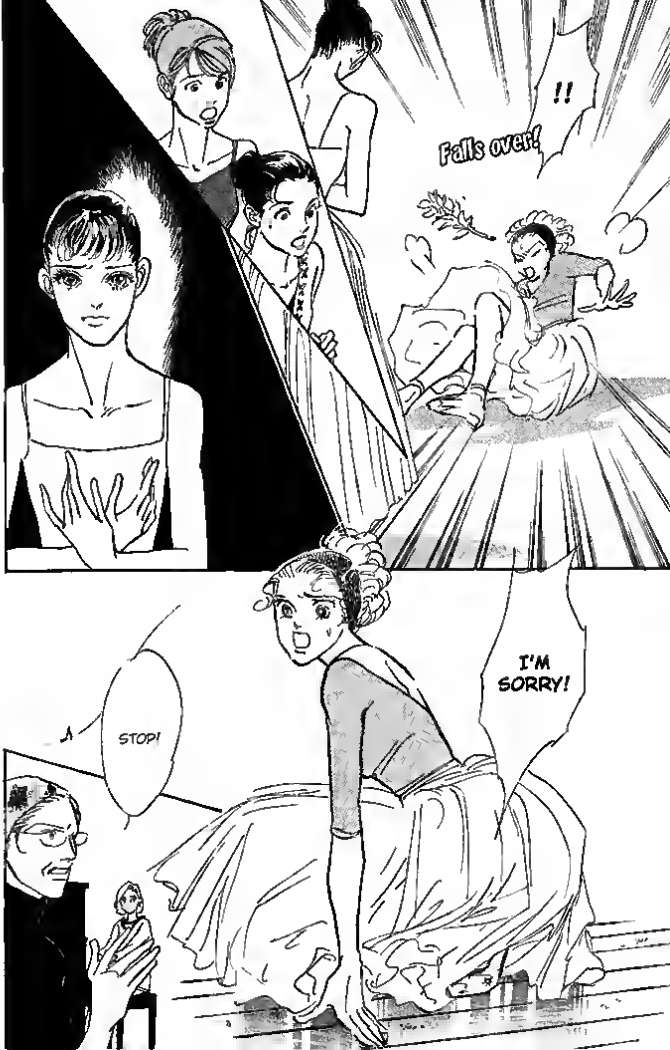
*T/N The character used in Taiko's name means sea bream in Japanese, a high quality eating fish for special occasions in Japan

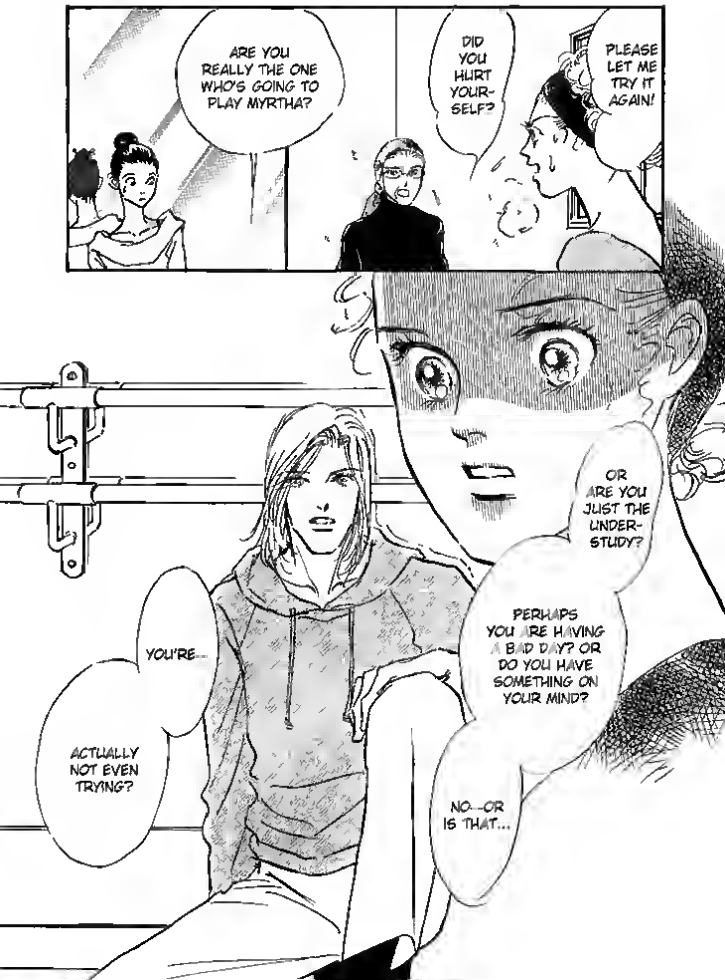
Myrtha is the Queen of the Wilis, the souls of young girls who died as virgins.

She is going to
summon Gisella who
died a few days earlier
from her grave.

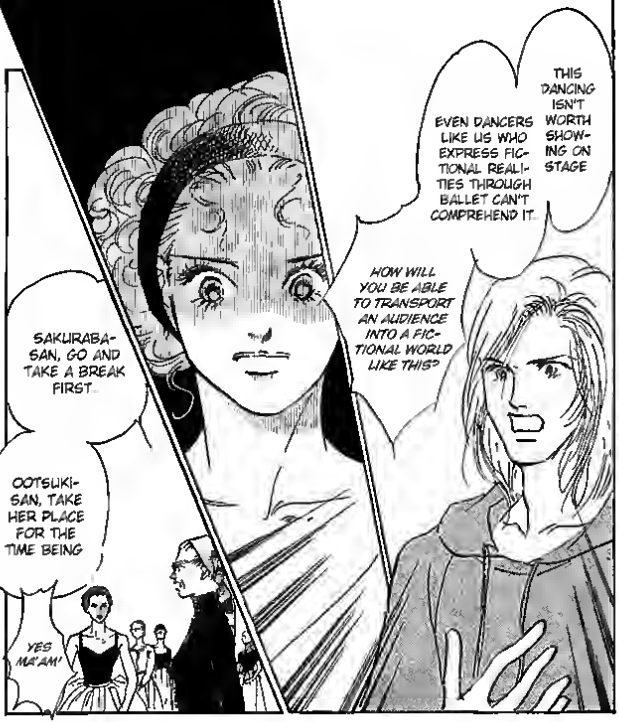
Nervous!


Ah!
Ah...!


!!
Falls over!
I'M SORRY!
STOP!

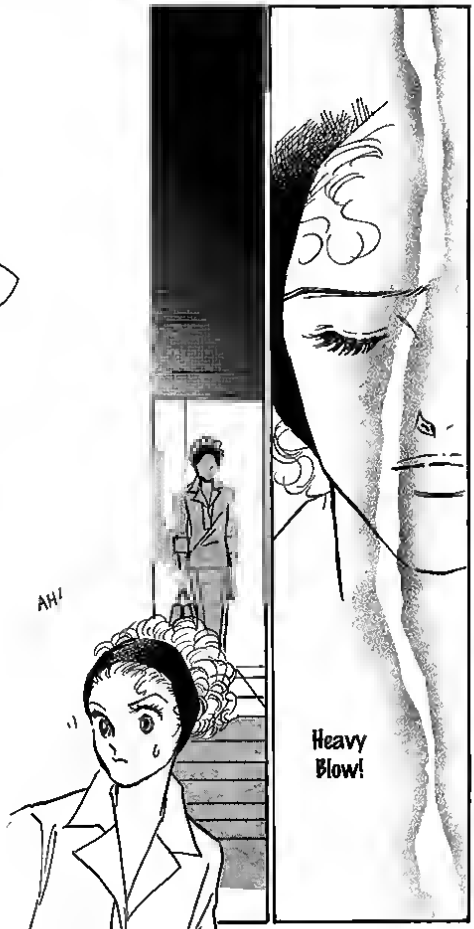

ARE YOU REALLY THE ONE WHO'S GOING TO PLAY MYRTHA?
DID YOU HURT YOURSELF?
PLEASE LET ME TRY IT AGAIN!
OR ARE YOU JUST THE UNDER-STUDY?
PERHAPS YOU ARE HAVING A BAD DAY? OR DO YOU HAVE SOMETHING ON YOUR MIND?
NO...OR IS THAT...
YOU'RE...
ACTUALLY NOT EVEN TRYING?

THAT'S OUT OF LINE, MIKAMI-KUN.
NO!
DANCING IS OUR LIVELI-HOOD. WE'RE PROFESSIONAL DANCERS!
SHE DOESN'T EVEN UNDER-STAND IT!
Right on the mark.
Comme-ttez
YOU YOUR-SELF ARE ACTU-ALLY LAUGHING AT YOUR OWN DANCING INSIDE AREN'T YOU?
YOU'RE TOO UNFOCUSED! YOUR DANCING JUST NOW LOOKED REALLY CONFUSED TO THE OBSERVER.
YOUR HEART'S NOT EVEN IN IT!


THIS DANCING ISN'T WORTH SHOWING ON STAGE
EVEN DANCERS LIKE US WHO EXPRESS FICTIONAL REALITIES THROUGH BALLET CAN'T COMPREHEND IT.
HOW WILL YOU BE ABLE TO TRANSPORT AN AUDIENCE INTO A FICTIONAL WORLD LIKE THIS?
SAKURABA-SAN, GO AND TAKE A BREAK FIRST.
OOTSUKI-SAN, TAKE HER PLACE FOR THE TIME BEING
YES MA'AM!

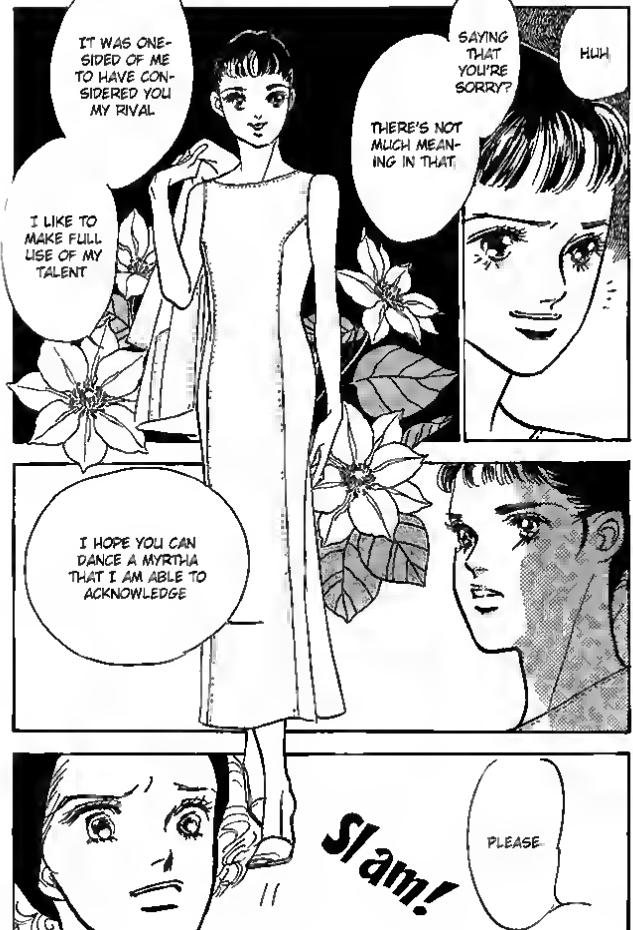
YOUR PROBLEM IS NOT YOUR TECHNIQUE OR YOUR EXPRESSION
THAT'S NOT THE ISSUE
IT'S AS MIKAMI-KUN SAYS, THERE'S NO SOUL IN YOUR DANCING
THIS CAN'T BE RESOLVED BY OTHERS ASKING IT OF YOU.
IF YOU YOURSELF DON'T HAVE THE DESIRE TO CHANGE...
YOU MUST DANCE WITH UTMOST RESOLVE.
SHOW ME THAT YOU HAVE CHANGED BEFORE THE OFFICIAL OPENING.
IF YOU STILL CAN'T MANAGE IT, THEN I WILL ASK THE MORE EXPERIENCED OOTSUKI-SAN TO REPLACE YOU AS MYRTHA.
PLEASE BE AWARE THAT THIS IS YOUR LAST CHANCE TO PROVE YOURSELF.

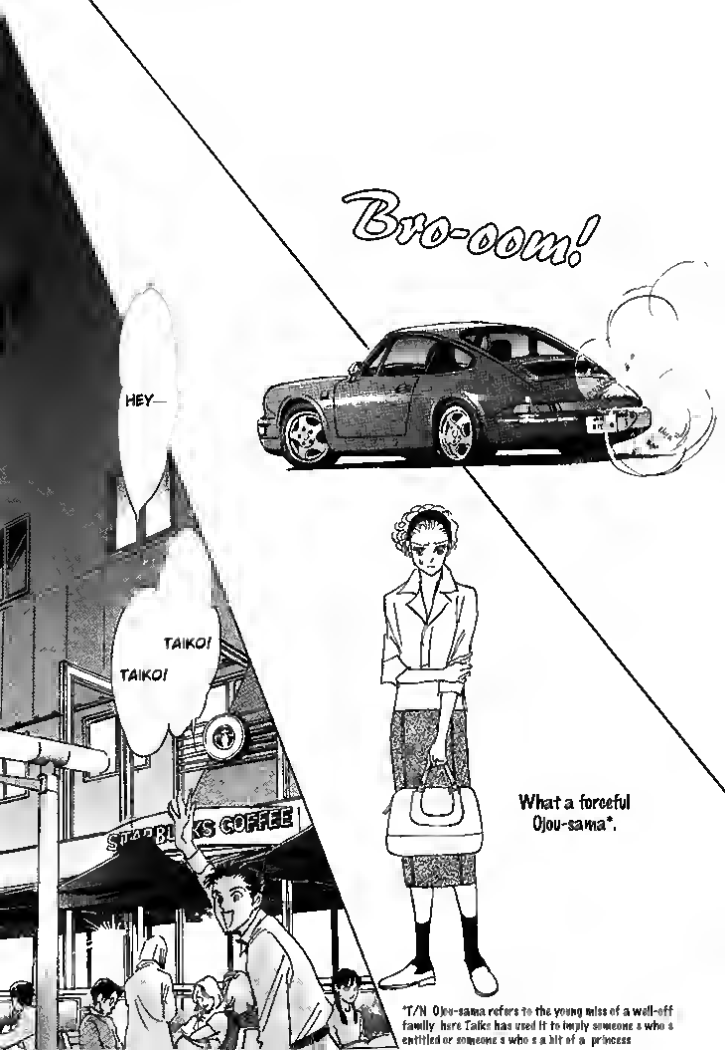
k Punk.


AH!
Heavy Blow!

I...
BOW
THANKS FOR YOUR HARD WORK
WAS ABLE TO WIN THE LUCERNE COMPETITION EIGHT YEARS AGO,
BECAUSE OF YOUR CANCELLED PARTICIPATION THEN

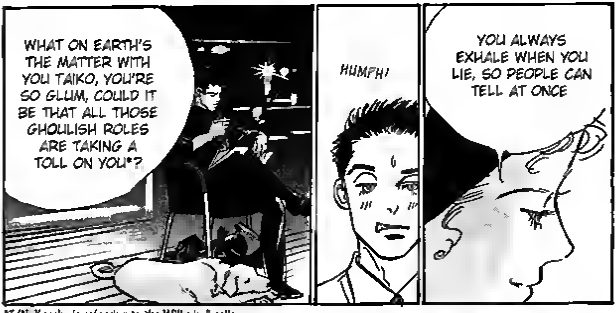
I USED THE PRIZE MONEY TO STUDY ABROAD IN ENGLAND
THEN ENTERED THE MOSCOW INTERNATIONAL BALLET COMPETITION
THEN I WENT TO JOIN THE ROYAL BALLET, SUCCESSFULLY PASSING ALL THE NECESSARY TESTS
I BECAME A PRINCIPAL DANCER, AND GAINED FAME BY DANCING THE ROLE OF THE WHITE SWAN
AND WHAT HAVE YOU ACHIEVED THESE LAST 8 YEARS?
IT'S INFURIATING, WHEN YOU SHOW SUCH SHODDY DANCING TO SOMEONE WHO CONSIDERS YOU THEIR RIVAL
IT REALLY MAKES ME ANGRY!
Slam!
ANNOYED
EVEN... EVEN IF YOU DON'T GIVE A DAMN AT ALL


HUH
SAYING THAT YOU'RE SORRY?
THERE'S NOT MUCH MEANING IN THAT
IT WAS ONE-SIDED OF ME TO HAVE CONSIDERED YOU MY RIVAL
I LIKE TO MAKE FULL USE OF MY TALENT
I HOPE YOU CAN DANCE A MYRTHA THAT I AM ABLE TO ACKNOWLEDGE
PLEASE
Sl am!

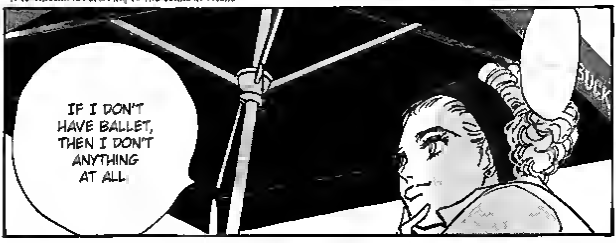


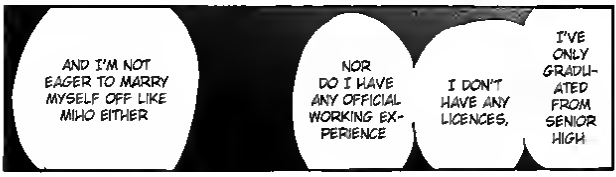
*T/N Ojou-sama refers to the young miss of a well-off family. here Taiko has used it to imply someone who is entitled or someone who is a bit of a princess

WHY ARE YOU OUT DRINKING TEA SO CLOSE TO YOUR PLACE?
WHAT ARE YOU DOING HERE?
Ah ha ah ha ha!
アーハハ
What the hell are you saying! You're the heir to a super-market!
YOU KNOW, WE MEN NEED A PLACE BETWEEN THE OFFICE AND THE HOME WHERE WE CAN TAKE A BREATHER.
YOU WANT TO MOVE OUT?
HUH?
THEN THIS MUST MEAN YOU HAVE SOMEONE YOU LIKE?
I'M NOT A KID ANY-MORE
EXHALE
...


WHAT ON EARTH'S THE MATTER WITH YOU TAIKO, YOU'RE SO GLUM, COULD IT BE THAT ALL THOSE GHOULISH ROLES ARE TAKING A TOLL ON YOU*?
HUMFH!
YOU ALWAYS EXHALE WHEN YOU LIE, SO PEOPLE CAN TELL AT ONCE

*T/N: Kaechin is referring to the Wilis in Giselle




AND I'M NOT EAGER TO MARRY MYSELF OFF LIKE MIHO EITHER
NOR DO I HAVE ANY OFFICIAL WORKING EXPERIENCE
I DON'T HAVE ANY LICENCES,
I'VE ONLY GRADUATED FROM SENIOR HIGH

*T/N. Photo album or shashinshuu: a book of photographs of the celebrity in question: a type of celebrity goods popular in North Asian countries.

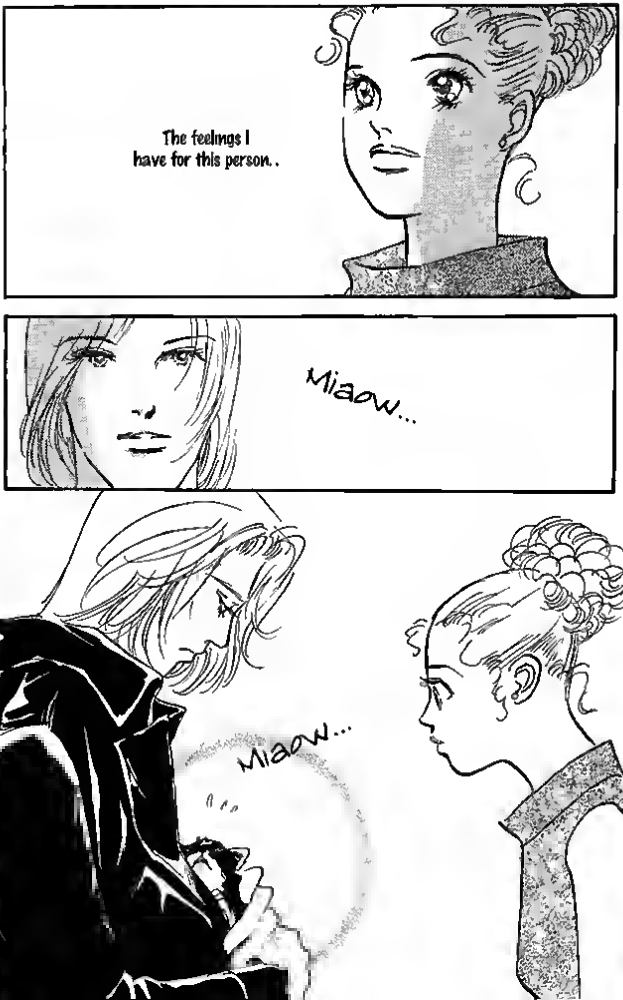
A SUPERSTAR WHO'S POPULAR ENOUGH TO PUBLISH THEIR OWN PHOTO ALBUM*
YEAH, SOMEONE HIT THE NAIL ON THE HEAD AND REVEALED MY ANXIETIES
WHAT DID THEY SAY?
OH COME ON, IT'S CLEAR THAT YOU'RE IN A BAD MOOD.
Ah hahaha!
THEY SAID THAT MY DANCING WAS CRAPPY.
I CAN'T HELP BUT WONDER HOW REVEALING ONE'S UNDERWEAR IS A GOOD THING?
I'M COMPLETELY LOST WHEN IT COMES TO BALLET
I THINK THOSE PEOPLE ARE MERELY IRRITATING
REALLY, I CAN'T STAND THOSE GENIUS TYPES
WHATEVER THEY SAY ALWAYS COMES OUT MAKING A LOT OF SENSE
I DIDN'T EVEN GET THE CHANCE TO DEFEND MYSELF!

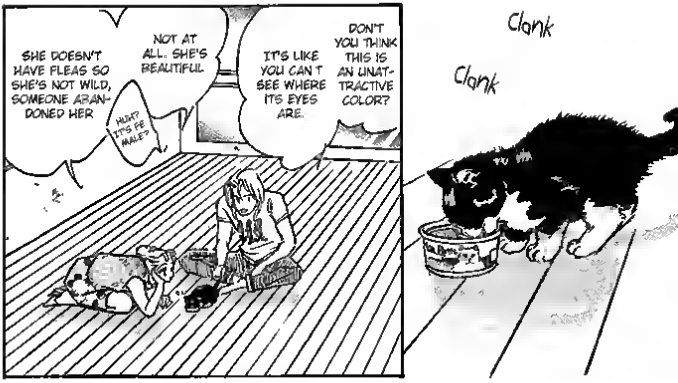
I can't even figure it out myself..
So there's no way Kacchii would understand.
I'M HOME —
Oi oi oi.
Snore...
THANKS...
BUT YOU KNOW, TAIKO,
WHETHER OR NOT YOU DANCE...
IT'S ALL THE SAME TO ME.

Time has stood still...
Snore..
And I haven't continued dancing since..

It's no use panicking now...
Trembler
It's probably already too late!

I SAID SOME CRUEL THINGS TO YOU YESTERDAY, I WANTED TO APOLOGISE SO I WAS WAITING FOR YOU HERE
I'M SORRY
WHAT... ARE YOU DOING?
HI!

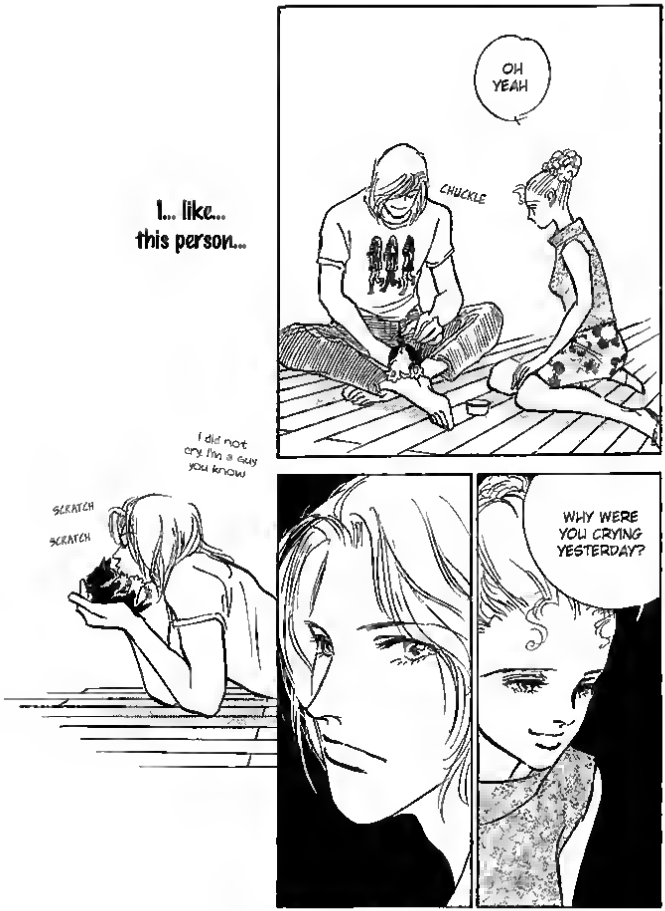

The feelings I have for this person..
Miaow...
Miaow...


SHE DOESN'T HAVE FLEAS SO SHE'S NOT WILD, SOMEONE ABANDONED HER
NOT AT ALL. SHE'S BEAUTIFUL.
HUH? IT'S FE MALE?
IT'S LIKE YOU CAN'T SEE WHERE ITS EYES ARE.
DON'T YOU THINK THIS IS AN UNATTRACTIVE COLOR?
Clank
Clank

YOUR FAMILY RUNS A FISH STORE RIGHT?
Stare

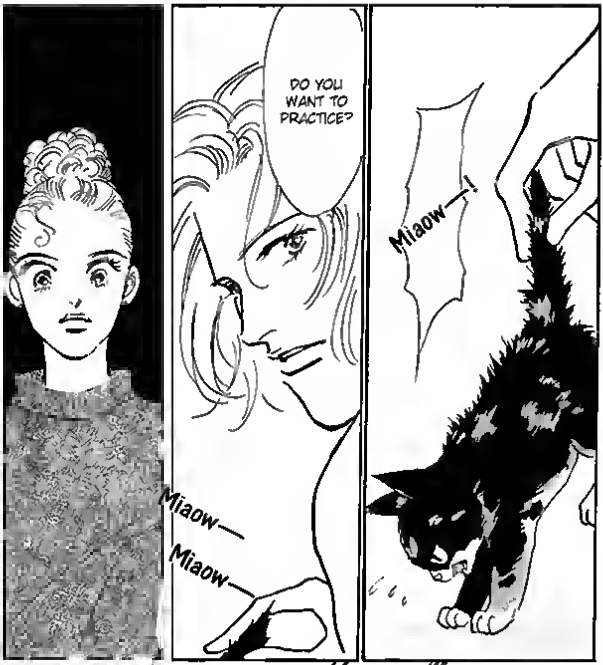
WE KEEP STOCK IN THE HOUSE, SO WE CAN'T KEEP HER.

LET'S HELP HER FIND A HOME
Disappointed

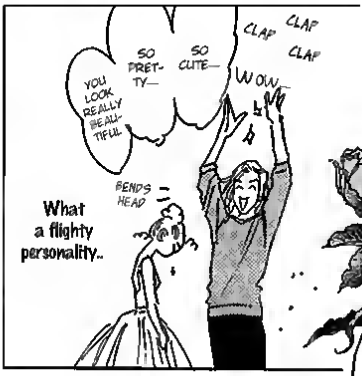

I... like... this person...
OH YEAH
CHUCKLE
I did not cry. I'm a guy you know
SCRATCH
SCRATCH
WHY WERE YOU CRYING YESTERDAY?

[Step 2] -END-

Do Da
(トゥダダンシン)
Dancin'!
Step.3


DO YOU WANT TO PRACTICE?
Miaow—
Miaow—
Miaow—
AH—
NO WAY
WHY NOT?
COME ON
LET'S DANCE
I WANNA SEE

CLAP
CLAP
CLAP
I've told you already—
Are you even listening?
THEN I'LL DANCE WITH YOU.
LET'S CHANGE
TAKES OFF
DON'T YOU HAVE ANY IDEA OF WHO YOU ARE? WHO WOULD HAVE THE GUTS TO DANCE IN FRONT OF THE GREAT MIKAMI TSUKASA?
I'M NOT SO SHAMELESS AS TO DO SO...
OR DID YOU JUST WANT TO SEE WHAT LEVEL I'M AT?
NO FREAKING WAY, IT'S EMBARRASSING!

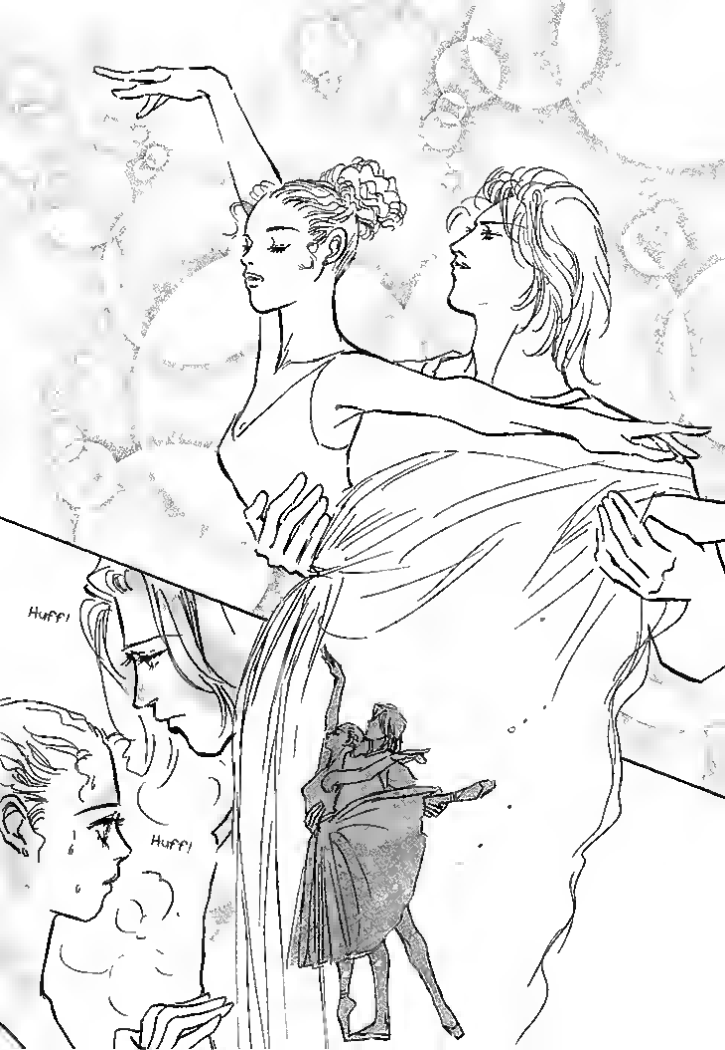

CLAP
CLAP
CLAP
WOW...
SO PRETTY—
SO CUTE—
YOU LOOK REALLY BEAUTIFUL
BENDS HEAD
What a flighty personality..

If one were to have the opportunity to dance with Mi-kami Tsukasa, it would be this one.
SHALL WE DO THE SECOND SCENE OF GISELLE?
.....
SO WHICH PART DO YOU WANT TO DANCE?
ALRIGHT

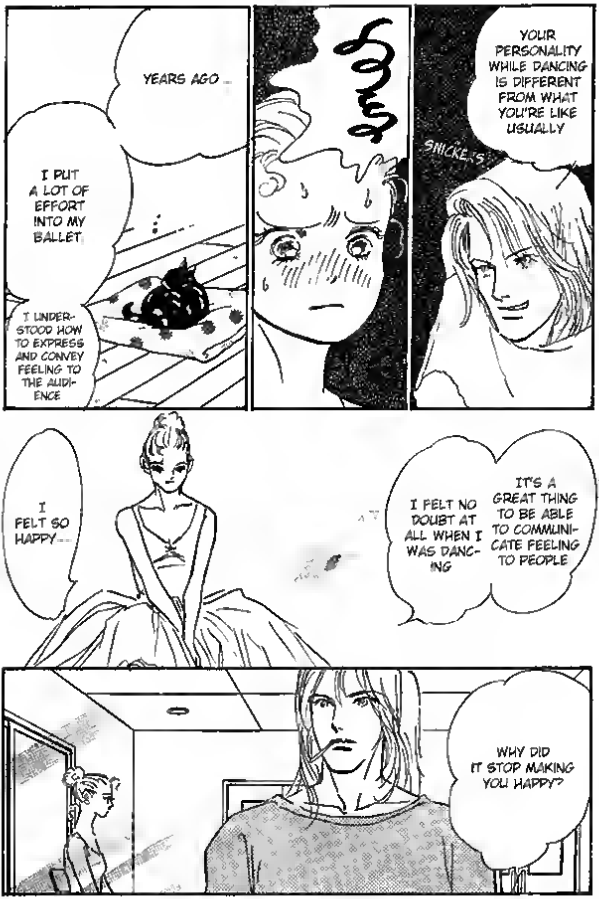
Ah...
Ah...
What a beautiful feeling...

NOT A BAD FEELING IN THE WRIST.
CAN YOU STRETCH YOUR BACK A LITTLE STRAIGHTER?
HOLD THIS POSITION FOR A LITTLE LONGER
Honestly, this person
Just who is that person...
in the mirror?

I had not thought that it would be possible for me to dance feeling like this.


Huff!
Huff!

I want to keep dancing...
I'M SORRY, I'M TOO HEAVY


YEARS AGO...
I PUT A LOT OF EFFORT INTO MY BALLET
I UNDERSTOOD HOW TO EXPRESS AND CONVEY FEELING TO THE AUDIENCE
SNICKER
YOUR PERSONALITY WHILE DANCING IS DIFFERENT FROM WHAT YOU'RE LIKE USUALLY
I FELT SO HAPPY...
I FELT NO DOUBT AT ALL WHEN I WAS DANCING
IT'S A GREAT THING TO BE ABLE TO COMMUNICATE FEELING TO PEOPLE
WHY DID IT STOP MAKING YOU HAPPY?

IT WAS A RELA-TIVE
WAS IT A LOVER?
WHEN I REMEM-BER THAT WHILE I WAS HAPPILY DANC-ING I LOST SOME-ONE IMPORTANT TO ME
MIKAMI-KUN, YOU WERE RIGHT, IF I KEEP THIS UP, I WON'T BE ABLE TO CONTINUE DANCING
PERHAPS I'VE ALREADY REACHED THE END OF THE ROAD
JUST EXACTLY WHAT HAVE I ACHIEVED? I FEEL NO MOTIVATION WHATSO-EVER

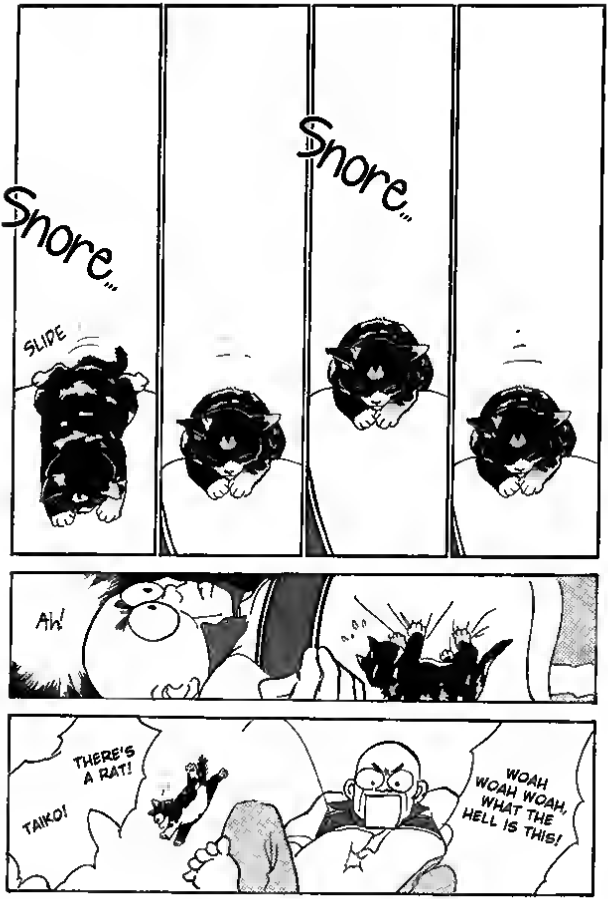
IF LIFE IS PAINFUL, IT'S BETTER TO SHOW IT.
IF YOU DON'T DANCE BECAUSE OF THAT, YOU'LL END UP FEELING WORSE

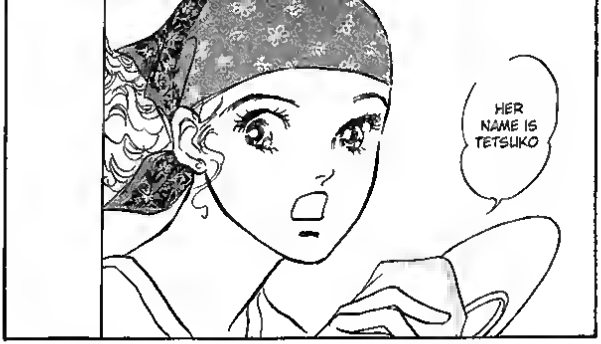
THEN... WHO THE HELL WAS THAT YESTERDAY?

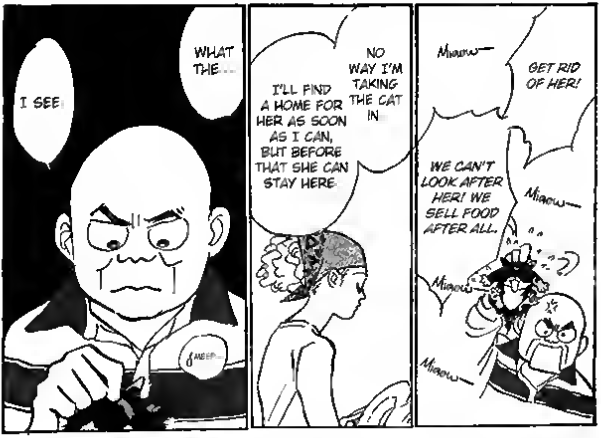
SORRY, I GOTTA GO
YOU WERE BORN TO DANCE YOU HAVE GOOD FORM, AND YOU HAVE CHEERFUL DISPOSITION
BASICALLY, WHEN YOU GET DOWN TO IT, YOU'RE A DANCER
This person..

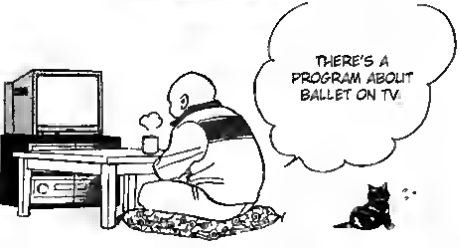
WHEN THE GOING GETS TOUGH WHEN YOU'RE SAD...
JUST DANCE WHAT YOU'RE FEELING.
IT BECOMES EASIER THAT WAY

He...
really knows how to be convincing...
HER NAME IS TETSUKO!
WAIT A MINUTE, WHAT ABOUT THE CAT?
HUH?
SLAM!
If you don't dance, you'll end up feeling worse.


Snore...
Snore...
SLIDE
Ah!
THERE'S A RAT!
TAIKO!
WOAH WOAH WOAH, WHAT THE HELL IS THIS!

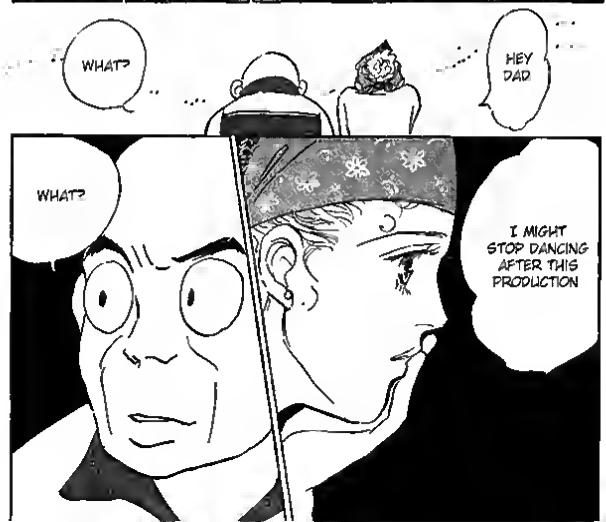

HER NAME IS TETSUKO


I SEE
WHAT THE...
I'LL FIND A HOME FOR HER AS SOON AS I CAN, BUT BEFORE THAT SHE CAN STAY HERE
NO WAY I'M TAKING THE CAT IN
Miaow—
GET RID OF HER!
WE CAN'T LOOK AFTER HER! WE SELL FOOD AFTER ALL.
Miaow—
Miaow—
Miaow—

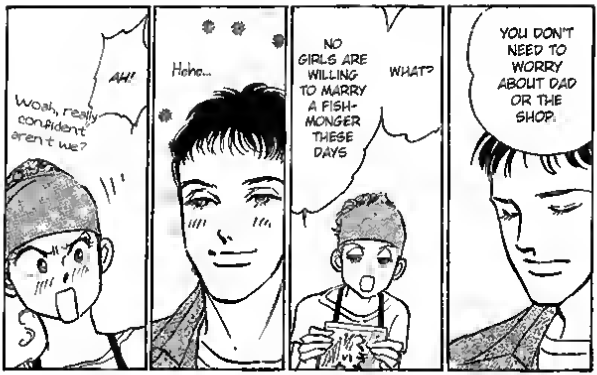

THERE'S A PROGRAM ABOUT BALLET ON TV.

Mikami-san, why do you live overseas most of the time?
Hello
News at 12, Our guest tonight is an internationally acclaimed ballet dancer from Japan, Tsukasa Mikami-san
Sa dump
Oh, that's because it's not possible to survive in Japan
Can you clarify what you mean by that?
What I mean is that it's not possible to earn a living from it. Japan has strange cultural values, hardly anyone goes to the ballet, the same goes for you I think
Do you put a lot of value on money?

What a wonderful guest to the program even my heart feels a flutter
Next we have the sports segment
WHAT THE?
IF EVEN MEN ARE IMPRESSED WITH HIM, THEN I SAY THAT THIS GUY WILL GO FAR.
Haha...
THIS PERSON IS SO COOL!
Woah— Is it alright to be so frank? And about this sort of thing—
If there was a dancer who said that money didn't matter to them, I'd think they were being really pretentious


WHAT?
HEY DAD
WHAT?
I MIGHT STOP DANCING AFTER THIS PRODUCTION

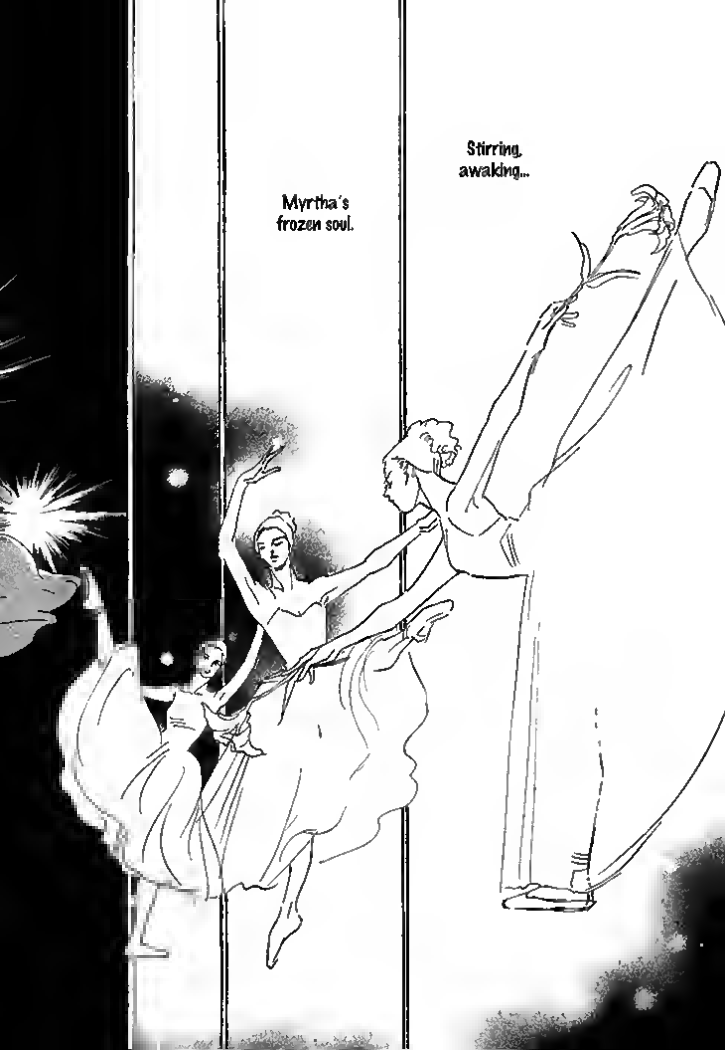
T/N Nii-chan = older brother


AH!
Woah, really confident aren't we?
Hehe...
NO GIRLS ARE WILLING TO MARRY A FISH-MONGER THESE DAYS
WHAT?
YOU DON'T NEED TO WORRY ABOUT DAD OR THE SHOP.

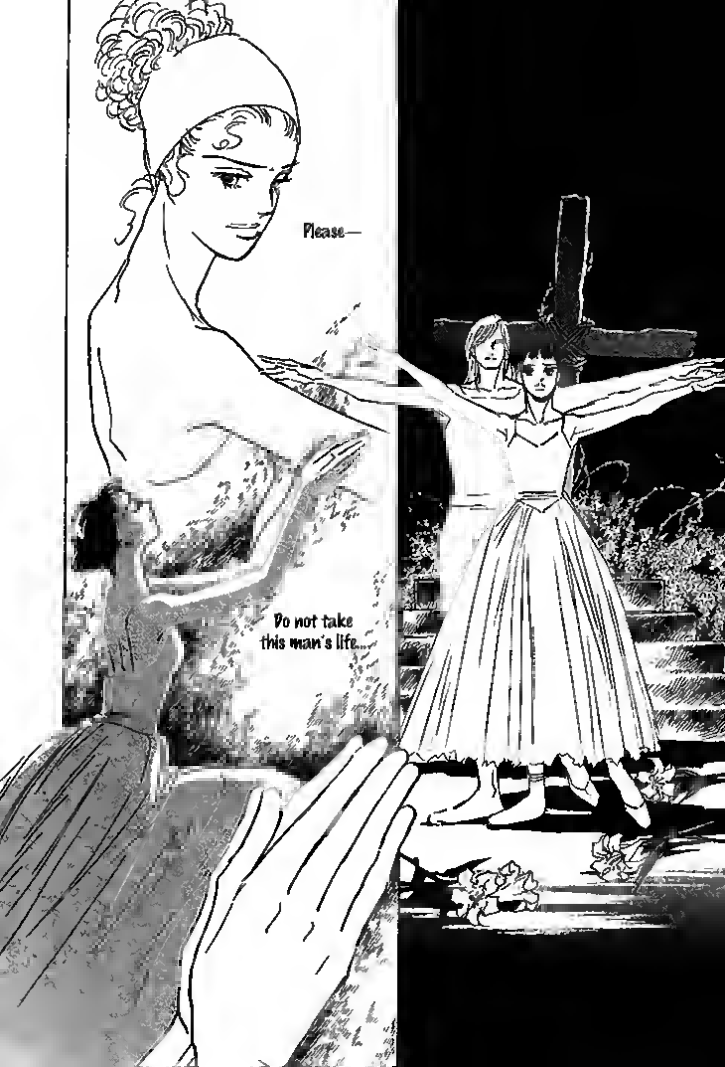
Hmmh, to say something like that
YOU SHOULD GO DO THE THINGS YOU WANT TO DO

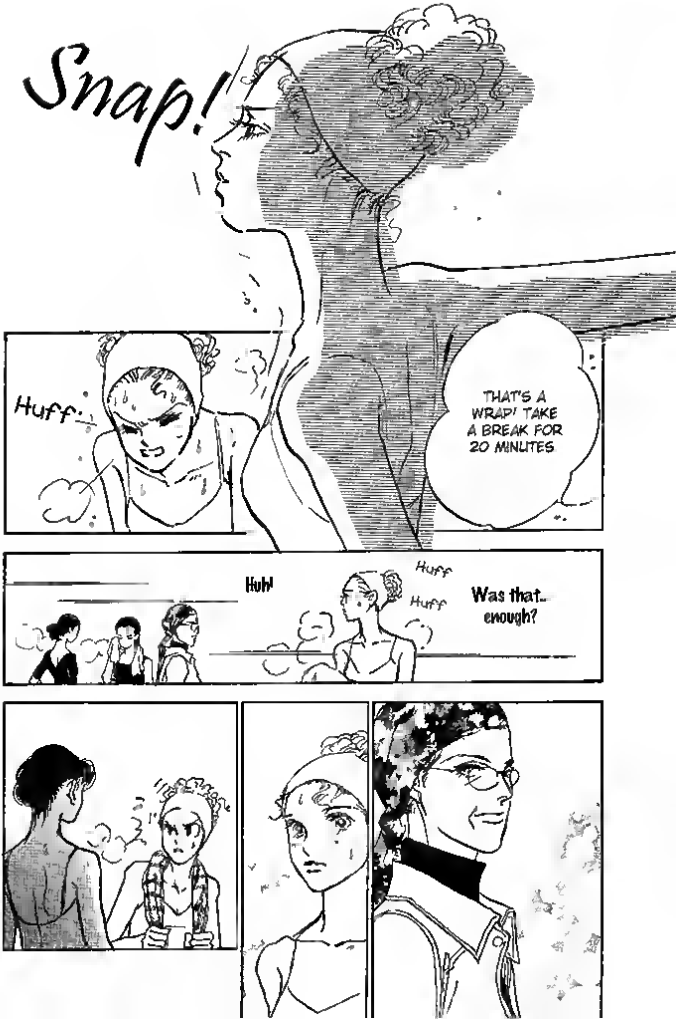
You see..? I have a great family..

I want to have something that is important to me!
I feel a stirring in my heart, I want to have purpose..
I want to feel this way once more!

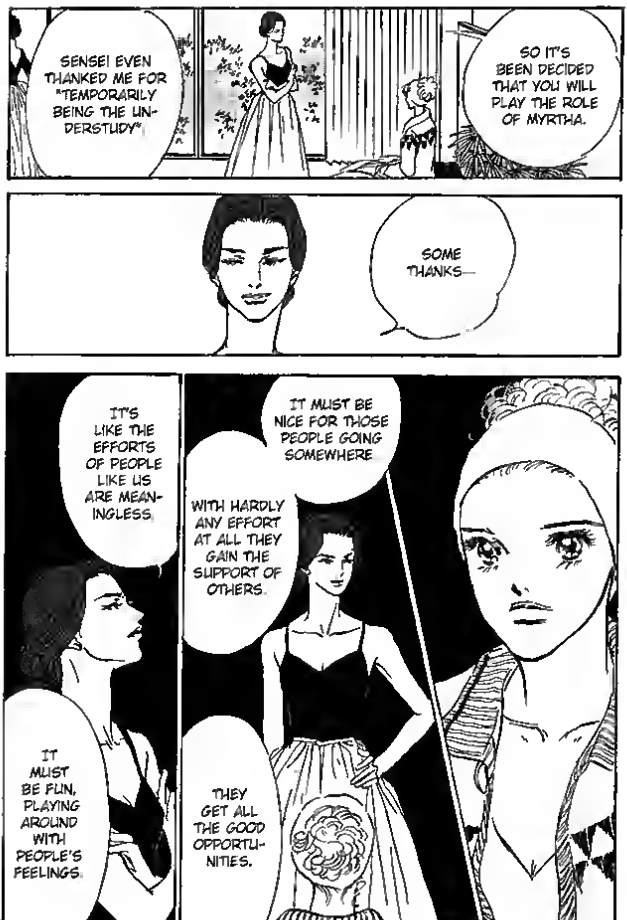

Stirring, awaking...
Myrtha's frozen soul.

Ablaze with the
flames of hate.

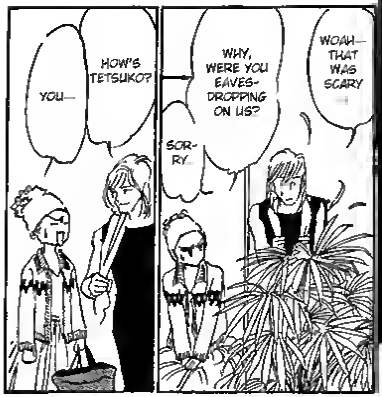

Please—
Do not take this man's life...

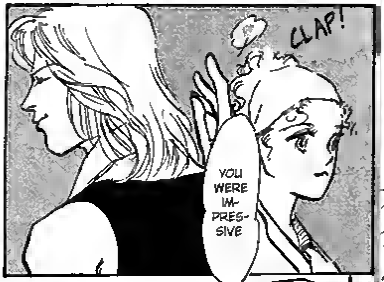

Snap!
Huff..
THAT'S A WRAP! TAKE A BREAK FOR 20 MINUTES
Huh!
Huff
Huff
Was that.. enough?

It should be enough...
SEE, YOU CAN DO IT TOO, DON'T FOOL AROUND ANYMORE.
AH!


SENSEI EVEN THANKED ME FOR "TEMPORARILY BEING THE UNDERSTUDY"
SO IT'S BEEN DECIDED THAT YOU WILL PLAY THE ROLE OF MYRTHA.
SOME THANKS—
IT'S LIKE THE EFFORTS OF PEOPLE LIKE US ARE MEANINGLESS.
IT MUST BE NICE FOR THOSE PEOPLE GOING SOMEWHERE
WITH HARDLY ANY EFFORT AT ALL THEY GAIN THE SUPPORT OF OTHERS.
IT MUST BE FUN, PLAYING AROUND WITH PEOPLE'S FEELINGS.
THEY GET ALL THE GOOD OPPORTUNITIES.

SOMEDAY YOU'LL HAVE A HARD TIME.
I
DON'T HAVE ANY-THING TO SAY
BECAUSE AT THE [illegible] I WOULD BE FORCING MYSELF INTO A CORNER.
WELL, SAY SOMETHING!

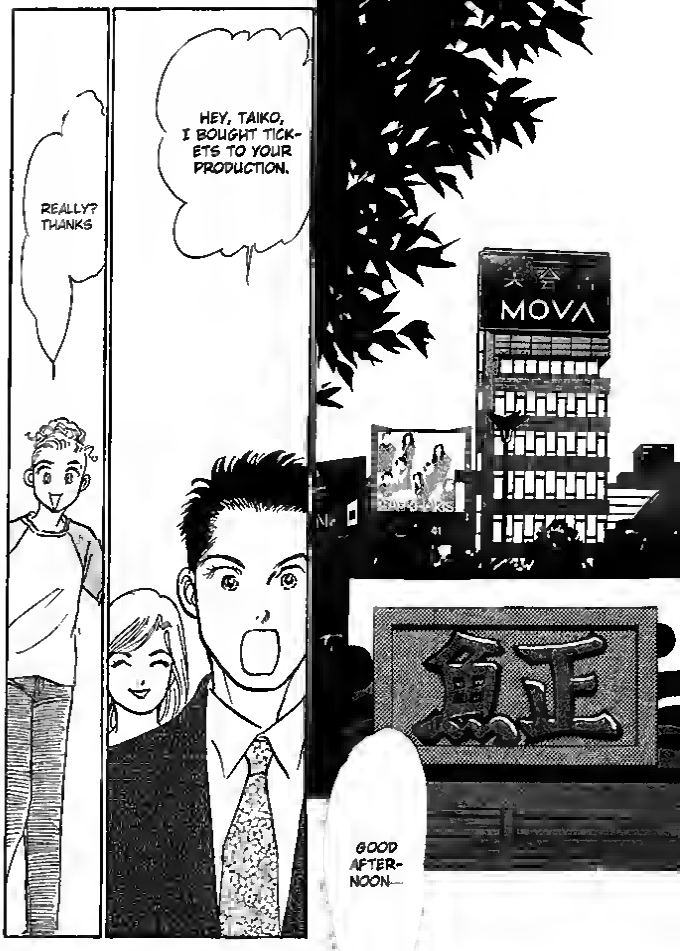


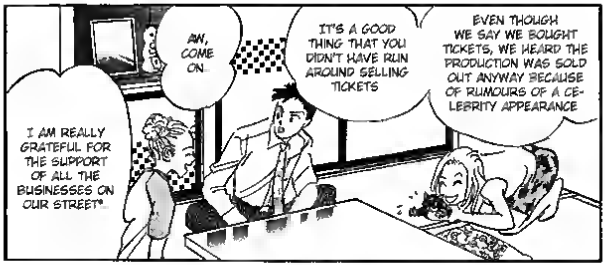


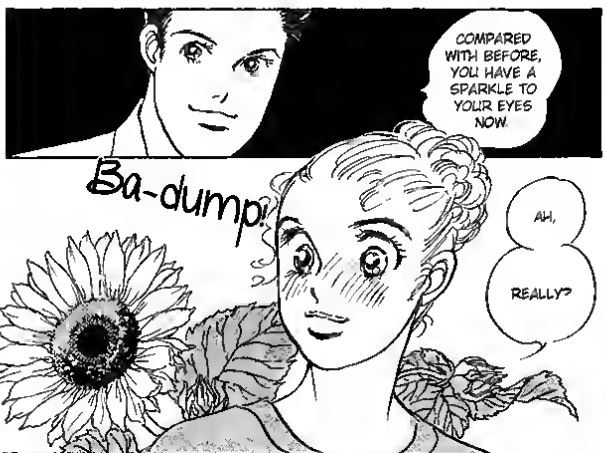
The feeling of wanting someone to love you..

The feeling of wanting to have something important to you...

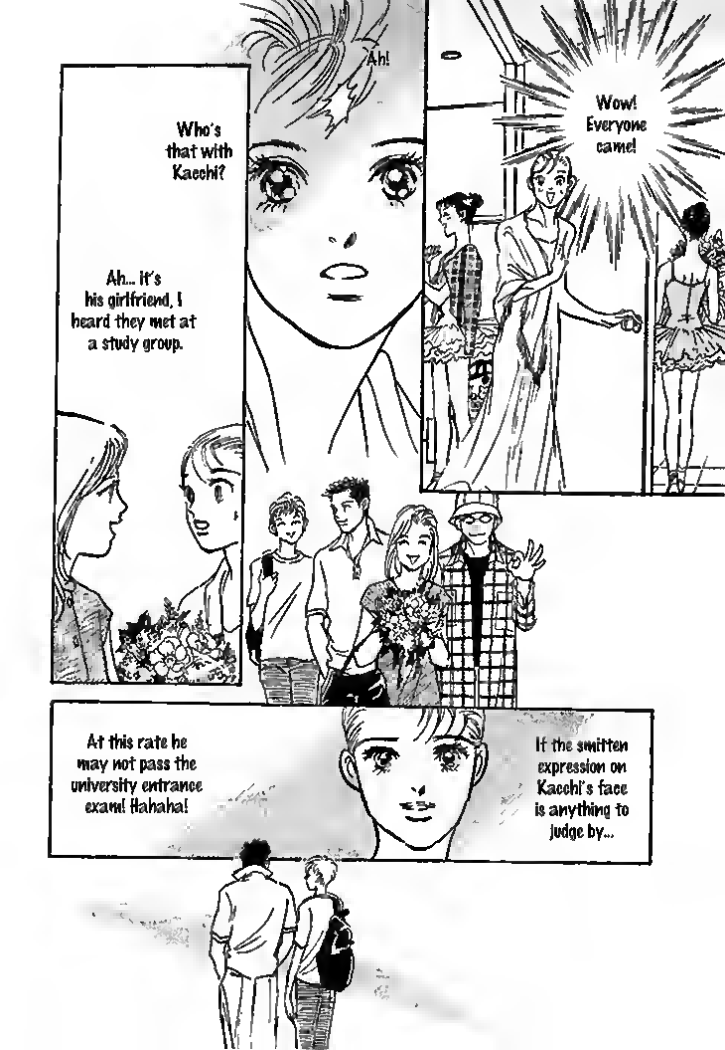
Those feelings have returned...
That feeling of warmth from before has returned again.


HEY, TAIKO, I BOUGHT TICKETS TO YOUR PRODUCTION.
REALLY? THANKS
大谷
MOVA
GOOD AFTERNOON—


I AM REALLY GRATEFUL FOR THE SUPPORT OF ALL THE BUSINESSES ON OUR STREET*.
AW, COME ON.
IT'S A GOOD THING THAT YOU DIDN'T HAVE RUN AROUND SELLING TICKETS
EVEN THOUGH WE SAY WE BOUGHT TICKETS, WE HEARD THE PRODUCTION WAS SOLD OUT ANYWAY BECAUSE OF RUMOURS OF A CELEBRITY APPEARANCE


COMPARED WITH BEFORE, YOU HAVE A SPARKLE TO YOUR EYES NOW.
Ba-dump!
AH, REALLY?
YOU DON'T HAVE TO DO THAT.
DO YOU WANT ME TO SEND A BOUQUET BACKSTAGE?

*T/N: Talks is referring to where in Japan while streets are shop fronts grocers fishmongers, butchers, dry goods etc on the lower floor with the second floor providing residential space for the vendors and their families


Ah!
Who's that with Kacchi?
Ah... it's his girlfriend. I heard they met at a study group.
Wow! Everyone came!
If the smitten expression on Kacchi's face is anything to judge by...
At this rate he may not pass the university entrance exam! Hahaha!

I USED TO HAVE A CRUSH ON KACCHI
Shock
HEY, IT DOESN'T MATTER ANYMORE, THAT WAS AGES AGO NO NEED TO FREAK OUT
Ha ha!
Ha ha!
RECENTLY THERE'S BEEN A PERSON I REALLY LIKE
That's great! HAHA HAHA!
TAIKO, HAVE YOU GOT ANY OLIVE OIL?
YES

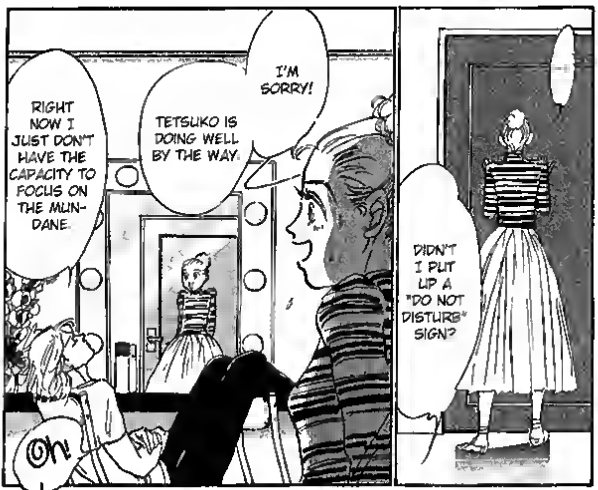
BITE
THE GARLIC'S DOWN HERE, SHALL I GO GET SOME SQUID AND OCTOPUS?
KACCHI SAID HE WAS HUNGRY, SO LET'S MAKE SPAGHETTI.
WHAT ARE YOU COOKING?
OUCH!
THAT HURTS

A cold, cruel Myrtha.
A vindictive ghost that feels no love.
Consumed with her hate for men.
HUSTLE
HUSTLE
HUSTLE
That concludes our general practice sessions.
Now I'm going to ask everyone to watch their rhythm
You must move as one and make the air move with you
Also, be careful not to catch a cold before the production

That was just immaturity on her part!
No way...
Just like the seasoned dancer Otsuki?
Such hate...
Such intensity...

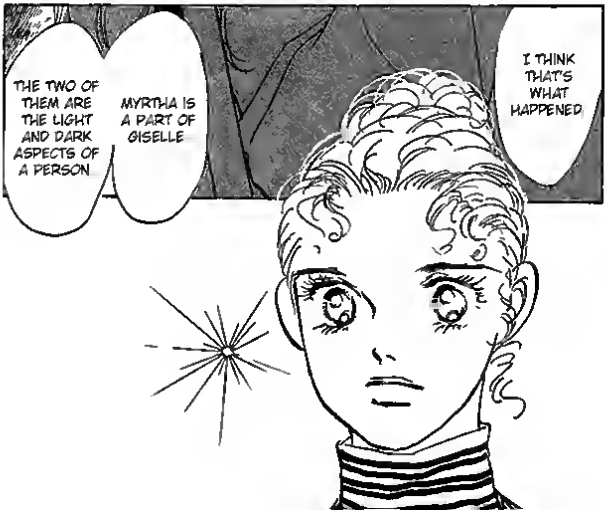
GLARE
AH!

Slam

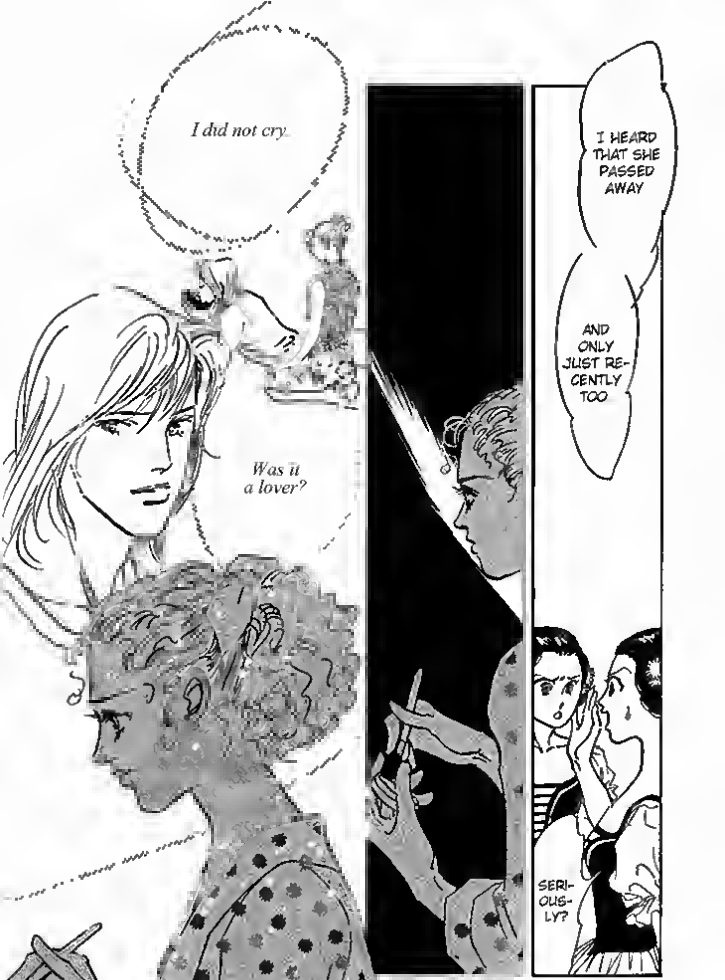

I'M SORRY!
TETSUKO IS DOING WELL BY THE WAY.
RIGHT NOW I JUST DON'T HAVE THE CAPACITY TO FOCUS ON THE MUNDANE.
Oh!
DIDN'T I PUT UP A "DO NOT DISTURB" SIGN?

OH MAN-
SORRY... I THAT IS, MYRTHA... REALLY HATES MEN, RIGHT?
OH PLEASE, JUST GO
OH, BY THE WAY, HAVE YOU EVER HATED WOMEN?

I THINK THAT IT'S MORE SORROW THAN ANYTHING
OVERWHELMED WITH LOSS AND GRIEF, SHE TURNED INTO A CRAZED GHOST IN THE PROCESS


I THINK THAT'S WHAT HAPPENED
MYRTHA IS A PART OF GISELLE
THE TWO OF THEM ARE THE LIGHT AND DARK ASPECTS OF A PERSON

COMMOTION
LEND ME YOUR RMM BLUSHER!
SLAM
THANK YOU
GOOD-BYE
EX-CUSE MY DIS-TURB-ING YOU
DID YOU GAIN WEIGHT?
Pu!
SURE.
Myrtha is the dark side of Giselle..
Sorrow...
Surprise
OF COURSE, I THINK SHE WAS FROM NEW YORK...
THEY WERE TOGETH-ER FOR A LONG TIME
THAT MIKAMI-KUN'S GIRL-FRIEND...
HEY, DID YOU KNOW?


I did not cry.
Was it a lover?
I HEARD THAT SHE PASSED AWAY
AND ONLY JUST RECENTLY TOO
SERIOUSLY?

[Step 3] -END-

TRANSLATOR: RYOU HIKARI
PROOFREADER: SUKI-ONGAKU
CLEANER: GALATEA
TYPESETTER: SIRVIA
QUALITY CHECKER: RYOU HIKARI, SIRVIA
RAWS: BZ6

BROUGHT TO YOU BY TSUKI SCANS. VISIT US AT HTTP://TSUKISCANS.BLOGSPOT.COM/

WE ARE LOOKING FOR CLEANERS AND TRANSLATORS (CHINESE AND JAPANESE) FOR DO DA DANCIN'! IF YOU WANT FASTER RELEASES, PLEASE APPLY.

I heard she died...
Hey, did you know that Mikami-kun's girlfriend...

Do Da Dancin'!

(トゥ ダ ダンシン)

Step.4

TRANSLATOR: RYOU HIKARI
PROOFREADER: SUKI-ONGAKU
CLEANER: GALATEA
TYPESETTER: MANGO25
QUALITY CHECKER: EYLON
RAWS: BZ6

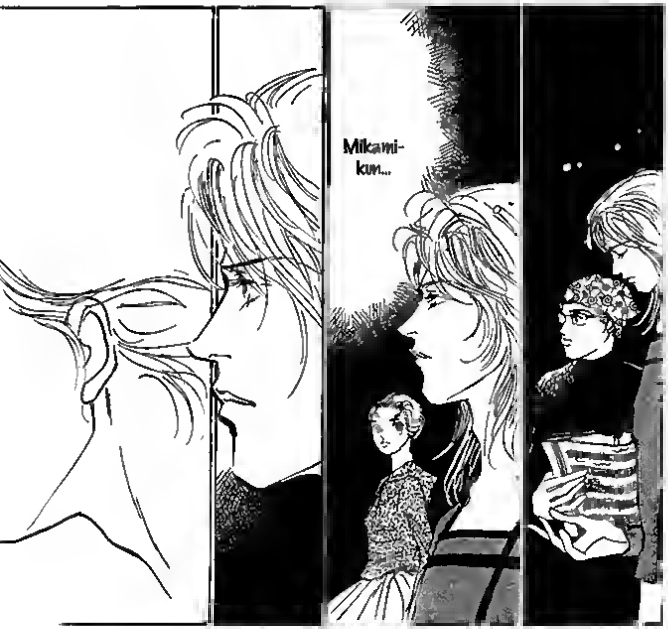
BROUGHT TO YOU BY TSUKI SCANS. VISIT US AT HTTP://TSUKISCANS.BLOGSPOT.COM/

WE ARE LOOKING FOR CLEANERS AND TRANSLATORS (CHINESE OR JAPANESE) FOR DO DA DANCIN'! IF YOU WANT FASTER RELEASES, PLEASE APPLY.

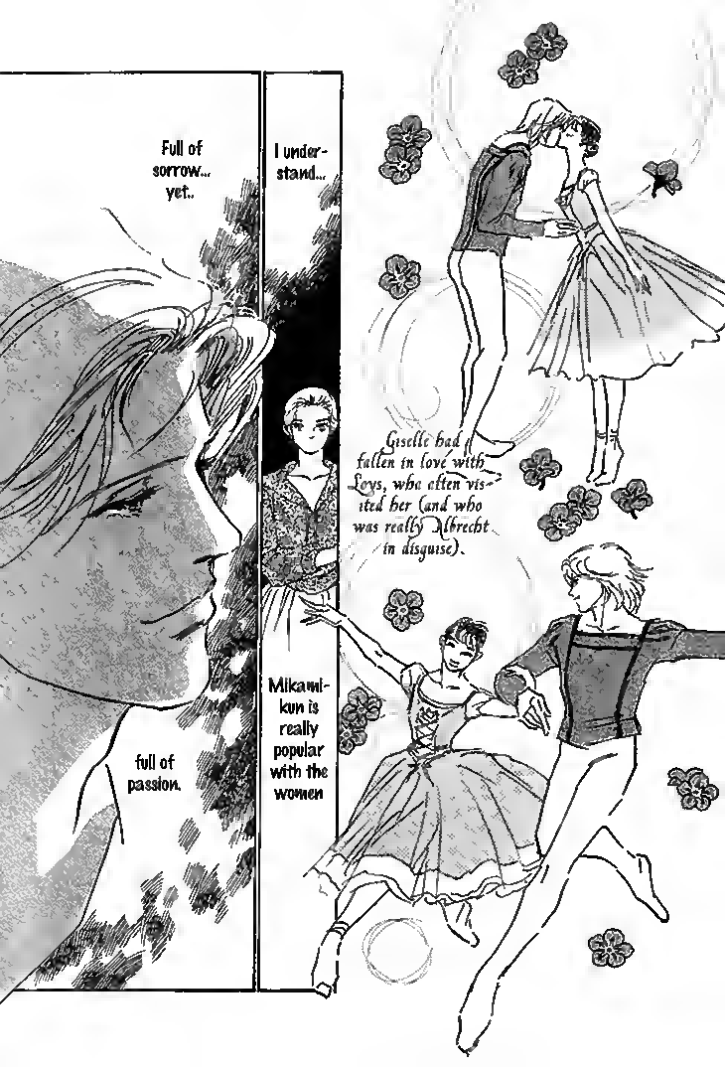
Pretending to be so worried about others..
When you were the one who was grieving.....
Come on...
You lying jerk!

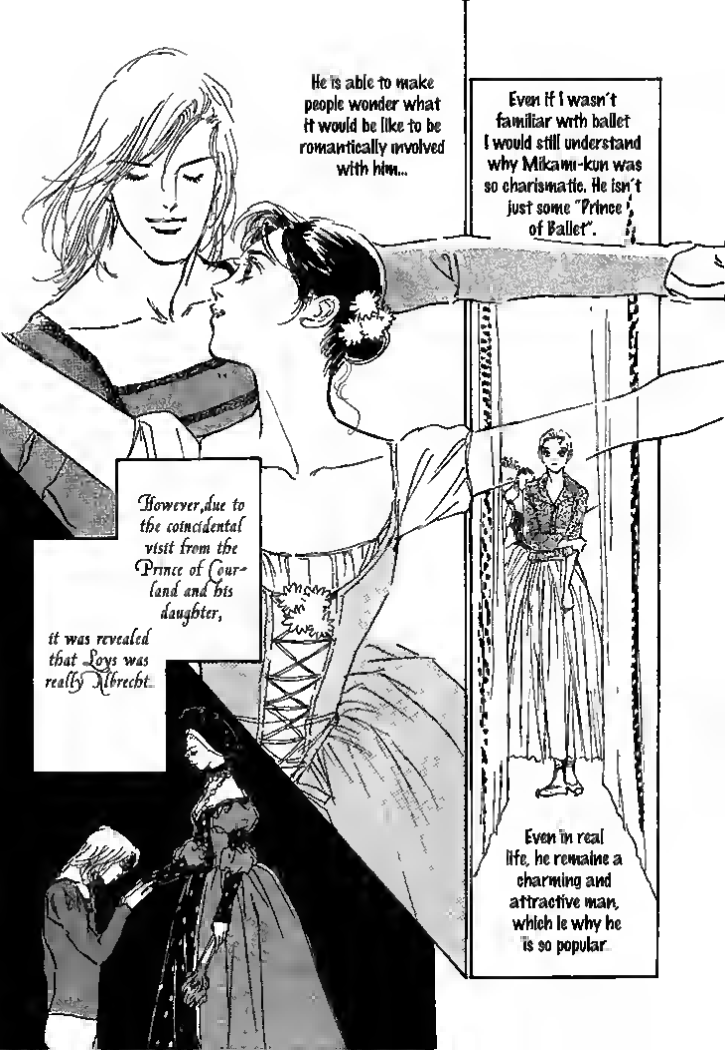
RUSTLE
HA HA HA!
SH—
IS EVERYTHING ALRIGHT WITH THE AUDIENCE?
AH—!
SILENCE—
RUSTLE
THEY ALL SEEM TO BE GROUPIES DO THEY EVEN UNDERSTAND BALLET?
I HEARD THEY'RE MOSTLY FANS OF MIKAMI-KUN.
YEAH ...

Hilarion, the gamekeeper, is in love with Giselle.
The first scene of Giselle is set in medieval Germany in the country, in the season of fruitful harvest.
But Giselle—
CLAP
CLAP
SHE'S LOVELY.


Mikami-
kun...

 *T/N: Mikami's name from now one will be written as "Akira" as that is how his name should be translated. Sorry for the confusion


Full of sorrow... yet..
I understand...
Mikami-kun is really popular with the women
full of passion.
Giselle had fallen in love with Loys, who often visited her (and who was really Albrecht in disguise).


He is able to make people wonder what it would be like to be romantically involved with him...
Even if I wasn't familiar with ballet I would still understand why Mikami-kun was so charismatic. He isn't just some "Prince" of Ballet".
However, due to the coincidental visit from the Prince of Courland and his daughter,
it was revealed that Loys was really Albrecht.
Even in real life, he remains a charming and attractive man, which is why he is so popular.

Loys is actually a noble?
That person is not Loys, this sword is proof of that.
Giselle, look closely at that deceitful man.
Loys, why are you holding that person's hand?
And he is already betrothed?

Did you lie to me?
Loys...

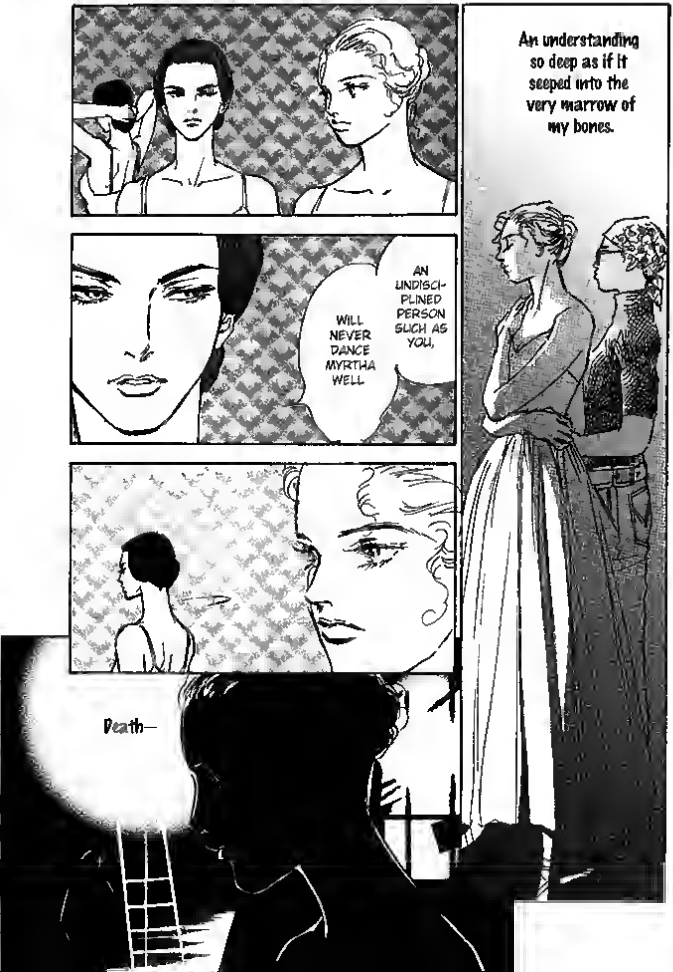
The shock was too much for her—
Giselle cannot bear the truth, and ends her own life
And so, in the midst of despair, she drew her last breath ..

Albrecht unwittingly betrayed the person he loved~
And lost her forever

Is so painful—
The anguish..

It's excruciating.
WAAAAH!!
AKIRA

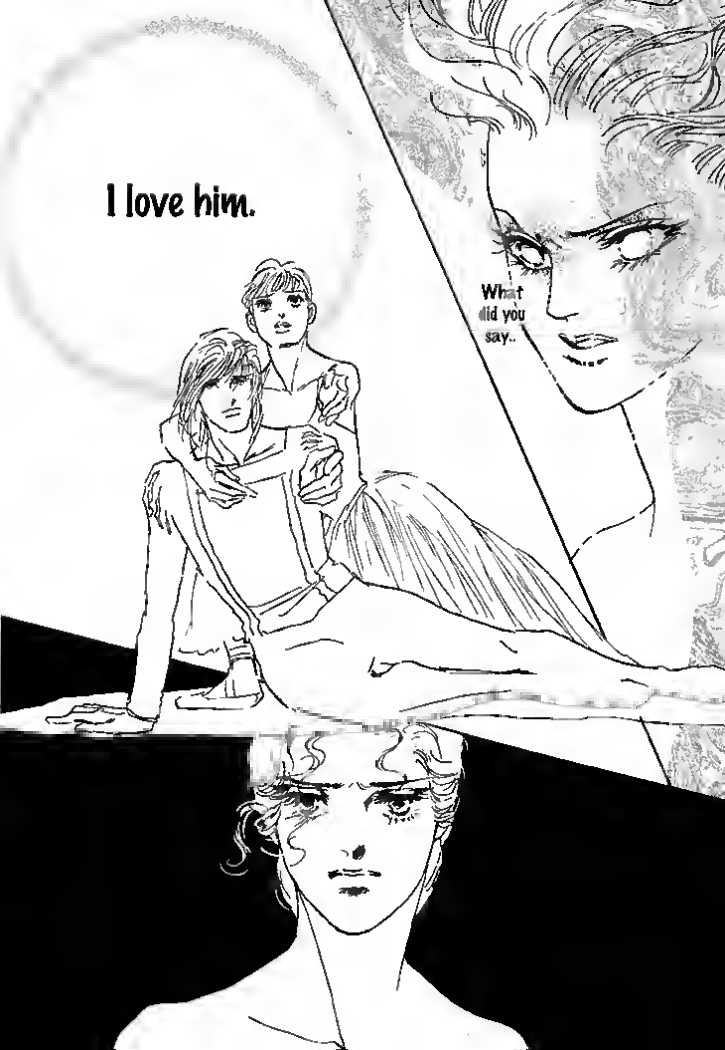
BABBLE
BABBLE
CLAP
CLAP
IF WE KEEP GOING LIKE THIS, THE AUDIENCE WILL BE REALLY RILED UP FOR THE SECOND ACT!
TODAY'S PERFORMANCE WAS A GREAT ONE!
IT WAS A FULL HOUSE TODAY!
NO WONDER IT WAS A SUCCESS!
IT WAS VERY SOLID ACTING AND VERY CONVINCING
IT WAS ALL DUE TO MIKAMI'S ACTING SKILLS
NOT BAD! JUDGING FROM THE AUDIENCE'S REACTION, IT WAS EVEN BETTER THAN THE REHEARSALS
YES-SIR!
EVERYONE! KEEP UP THE GOOD LOOK!
SECOND SCENE, ONE MINUTE TO CURTAIN. MYRTHA, IN POSITION!
There's something that cannot be defied, cannot be faced, some unrelenting, unsolvable thing..
Mikami-kun and I both understand..


An understanding so deep as if it seeped into the very marrow of my bones.
AN UNDISCIPLINED PERSON SUCH AS YOU,
WILL NEVER DANCE MYRTHA WELL
Death—

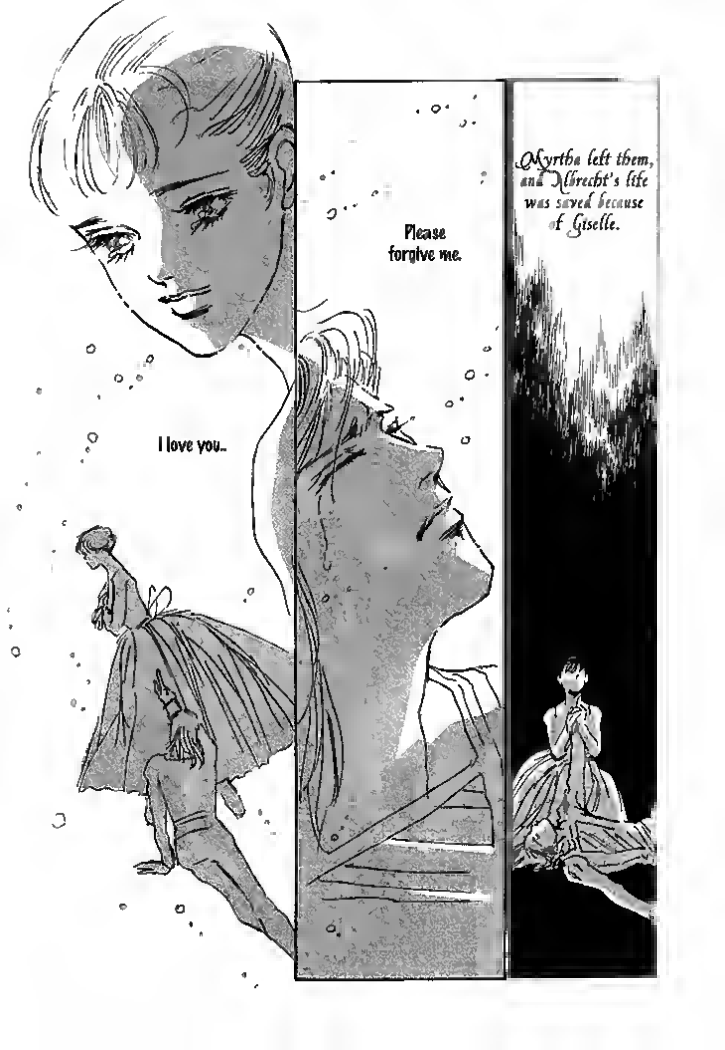
SWISH
So that I can become her—
Now— become thus.
That cold, unforgiving pride.
That chilly touch of skin.

HOW SCARY
Hilarion was led to his death by the spirits of the jilted maidens
Come, all you men who betrayed us—
I want revenge
With a heart full of heavy regret, Albrecht came before Giselle's grave

No.
Giselle, give up this man!
In the shades of the underworld, the two sorrowfully reaffirmed their love.
I do not hate him.


I love him.
What did you say..

Perhaps I would not have become so cold and cruel...
If I could love as you do...
If I were you...
Hurry and take that man's life...
Myrtha! The dawn is breaking.
I thought of love—
My former self should not have had any emotions left.
Remembering that which was lost...


I love you..
Please forgive me.
Myrtha left them, and Albrecht's life was saved because of Giselle.

Absolute Silence...

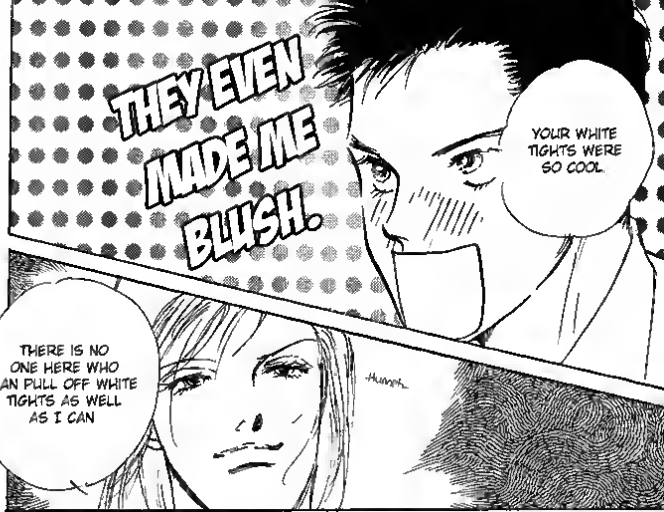
WOW!!

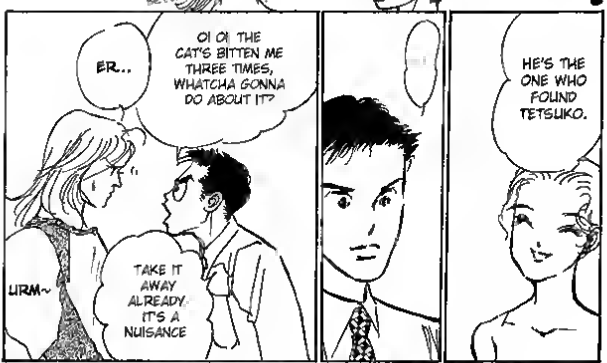
I'M SO EXCITED!
WAH—
AKIRA—
PITTER
PATTER
IT'S ALSO DUE TO MIKAMI-KUN'S POPU-LARITY
We actually received such a positive response.
IT'S SO LOUD
I hope I did alright...
MI-KAMI-KUN!

I'M NOT WORRIED ANY-MORE
PAT
Saeko-sensei
tha ha ha!
To be touched by him!
I HOPE YOU CONTINUE DANCING IN JAPAN
THANK YOU
THAT WAS FANTASTIC YOU INTERPRETED ALBRECHT'S CHARACTER SO REALISTI-CALLY!
chit chat
EXCUSE ME! CAN I PLEASE GET YOUR AUTO-GRAPH!

AH!
HEY!
I wish I could be touched by Mikami-kun..
YOU DANCED REALLY WELL! YOU LIED!

KACCHI!
TAIKO!
I... lied...
HEY, I BOUGHT A STANDING TICKET...
YOU CAME? THANK YOU...
GRIN
AH... THIS IS MIKAMI-KUN WHO PLAYED ALBRECHT.
HEY? WHAT ABOUT ME?


THEY EVEN MADE ME BLUSH.
YOUR WHITE TIGHTS WERE SO COOL
Hmmm
THERE IS NO ONE HERE WHO CAN PULL OFF WHITE TIGHTS AS WELL AS I CAN


ER...
OI OI THE CAT'S BITTEN ME THREE TIMES, WHATCHA GONNA DO ABOUT IT?
TAKE IT AWAY ALREADY. IT'S A NUISANCE
LIRM~
HE'S THE ONE WHO FOUND TETSUKO.

*T/N Kaoshi is referring to a Japanese festival for children held at ages three five and seven The children visit shrines dressed up in their best clothes – though not necessarily in tights.)

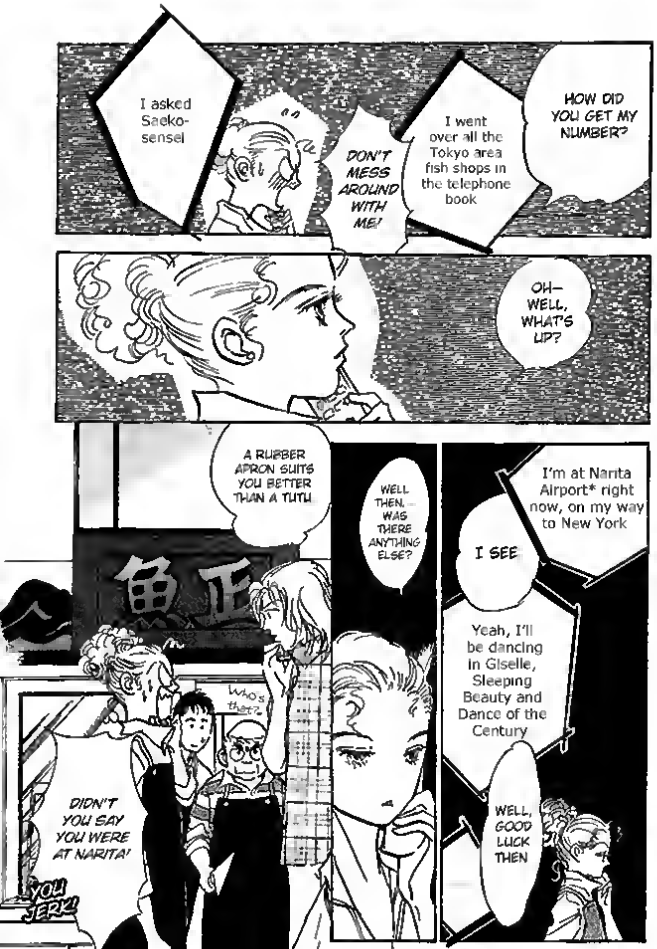
TURN
GOODBYE.
EXCUSE ME.
TAIKO!
HE...
WHAT?
I...
YES
WHAT?
KACCHI!
DON'T WANNA! YOU TAKE AGES TAKING OFF YOUR MAKE-UP
WHAT'S UP WITH YOU, LET'S GO HOME TOGE-THER
WHAT ARE YOU SO ANGRY ABOUT?
I'M NOT ANGRY.
出入口
関係者以外の方 立入禁止 ABCホール

WHAT?
OH YEAH I MOVED TODAY.
I LOOK FORWARD TO LIVING BY MYSELF.
YOU SHOULD HAVE SAID SOMETHING I WOULD HAVE HELPED YOU MO-
IT'S GREAT
I THOUGHT—
THAT TAKO DANCED THE BEST OF ALL.
COME VISIT WHEN YOU HAVE TIME.

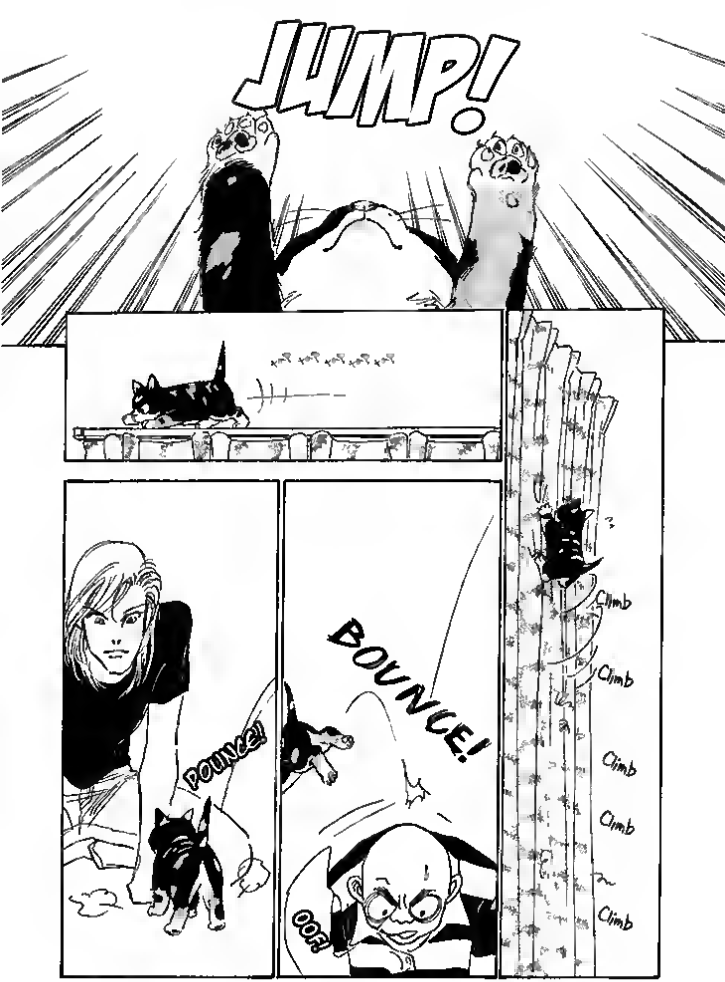
COME!
魚山

TAIKO-CHAN, IT'S BEEN AWHILE HOW HAVE YOU BEEN? STILL A BALLET DANCER?
YUP!
WE HAD A PERFORMANCE RECENTLY, SO I HAVE TO START TAKING PROPER CARE OF MY FATHER AGAIN
Ah, ha ha ha!
HELP ME BY BUYING SOME FISH EGGS, AUNTIE
ALL DONE
HERE'S YOUR SASHIMI
MISTER IS IN HIGH SPIRITS
HAHA, IT'S EASY TO TELL IF TAIKO-CHAN'S HERE OR NOT JUST BY LOOKING AT YOU
I DON'T FEEL PLEASED AT ALL I WOULDN'T CARE EVEN IF SHE WASN'T HERE SHE ONLY GETS IN THE WAY
In my body—

This is Mikami Akira, I was wondering if Taiko-san could be reached here?
TOMASA*, HOW MAY I HELP YOU?
T/N: Name of Taiko's family fish shop
It's been so long since I felt this way...
It's like there are still traces of that dance.
I really want to dance with Mikami-kun again.
RING RING
BLUSH
GAH!

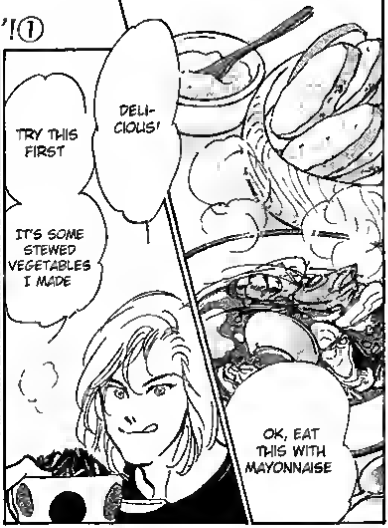

I asked Saeko-sensei
DON'T MESS AROUND WITH ME!
I went over all the Tokyo area fish shops in the telephone book
HOW DID YOU GET MY NUMBER?
OH— WELL, WHAT'S UP?
I'm at Narita Airport* right now, on my way to New York
I SEE
Yeah, I'll be dancing in Giselle, Sleeping Beauty and Dance of the Century
WELL, GOOD LUCK THEN
WELL THEN... WAS THERE ANYTHING ELSE?
A RUBBER APRON SUITS YOU BETTER THAN A TUTU!
魚正
Who's there?
DIDN'T YOU SAY YOU WERE AT NARITA!
YOU JERK!

*T/N Narita Tokyo is to Japan as Heath row London is to England

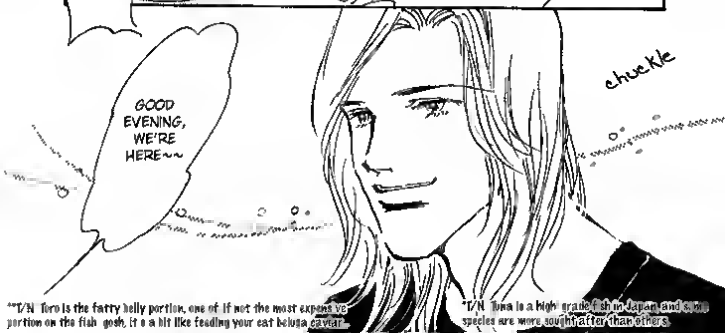

JUMP!
Climb
Climb
Climb
Climb
Climb
BOUNCE!
POUNCE!
OOF

WHEN YOU SAID YOU HAD GIFTS, THIS IS WHAT YOU MEANT?
SHE'S HILA-RIOUS!
WA HA HA HA!
!
THUMP!
GLANCE
YUP. IT'S A LITTLE SOMETHING TO THANK YOU FOR LOOKING AFTER TETSUKO!
I, I APOLO-GIZE
HERE, I'VE RUSTLED UP A SIMPLE FISH SOUP
DON'T TREAT US LIKE IDIOTS, ALRIGHT!
WE'RE FISH-MONGERS, AND THE FOOD WE GIVE TE-TSUKO IS THE FRESHEST AVAILABLE!
YOU IDIOT!

Do Da Dancin'!①



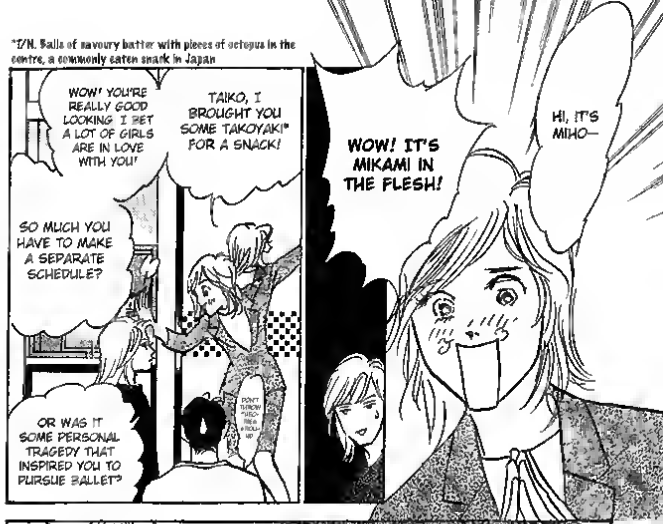
I JUST TOLD YOU NOT TO DRIZZLE ANY OIL.
BLACK TUNA, BLACK TUNA TORO
GULP
GULP
GULP
OK, OK, OK
I CAN'T BELIEVE THERE ARE IDIOTS WHO WOULD RUIN SUCH DELICIOUS BLACK TUNA* WITH OIL OR CHEESE OR WHAT NOT.
SET ASIDE DAD'S PORTION OF SASHIMI THEN



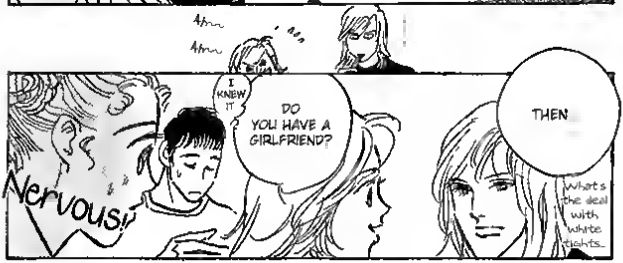
**T/N Toro is the fatty belly portion, one of if not the most expensive portion on the fish gosh, it's a bit like feeding your cat beluga caviar.

*T/N Tuna is a high grade fish in Japan and some species are more sought after than others.

*T/N. Balls of savoury batter with pieces of octopus in the centre, a commonly eaten snack in Japan

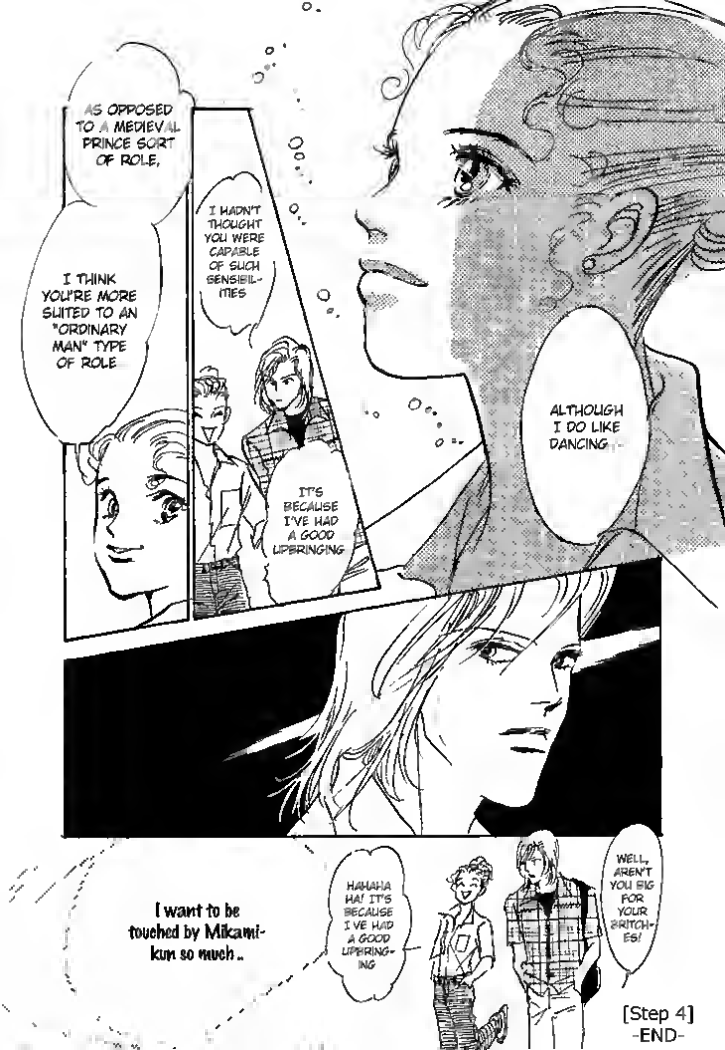

HI, IT'S MIHO—
WOW! IT'S MIKAMI IN THE FLESH!
TAIKO, I BROUGHT YOU SOME TAKOYAKI* FOR A SNACK!
WOW! YOU'RE REALLY GOOD LOOKING. I BET A LOT OF GIRLS ARE IN LOVE WITH YOU!
SO MUCH YOU HAVE TO MAKE A SEPARATE SCHEDULE?
OR WAS IT SOME PERSONAL TRAGEDY THAT INSPIRED YOU TO PURSUE BALLET?
DON'T THROW THAT AWAY! FISH IS GOOD FOR YOU!

BESIDES MY MOTHER—
ALL MY SIBLINGS WERE FEMALE
I USED TO WEAR MY SISTER'S OLD BALLET COSTUMES AND LEARN BALLET ALONG WITH HER
I HATED WEARING WHITE TIGHTS WHEN I WAS EIGHT
Is the seaweed any good?
WHITE TIGHTS.

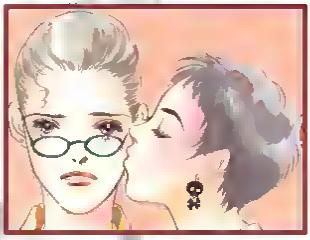


THANKS FOR HAVING US.
I HOPE YOU DO WELL.
YOU'LL BE GOING TO NEW YORK TOMORROW.
NO PROBLEM.
I KNOW THERE AREN'T MANY MEN LEFT WHO HAVE AS MUCH MANLINESS AS YOU DO.
AH...
HE'S TALKING IN HIS SLEEP.
MEOW
WHAT IF I SAID I DID...
THEN I WOULD GIVE UP IMMEDIATELY (THAT IS, IF YOUR GIRLFRIEND'S PRETTY)
It's enough to admire beautiful men from afar.
WHAT WOULD YOU DO IF I TOLD YOU I DIDN'T?
THAT'S IMPOSSIBLE PEOPLE USUALLY HAVE PARTNERS AT 28
Is she pretty?
Aha ha ha ha ha!
AH!
I DON'T GIVE A HOOT ABOUT WHAT YOU WANT
WHAT ABOUT WHAT I WANT?
YOU'RE SO MEAN!
SHE'S OUT OF IT
SIGH...
I JUST WANT TO FALL IN LOVE

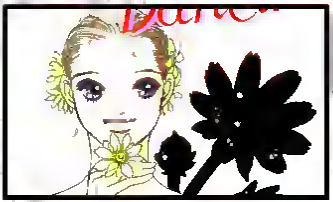
YOUR FAMILY IS QUITE DIFFERENT.
EH?
ISN'T FAMILY WHERE YOU LEARN HOW TO PUT ON DIFFERENT FACES?
Different faces...
I GET IT NOW!
THE REASON YOU WERE ABLE TO CONTINUE BALLET IS BECAUSE YOU HAVE A SUPPORTIVE FAMILY!
BECAUSE YOU'VE ALWAYS BEEN HAPPY!
WELL PERHAPS
I OFTEN GET CRITICIZED FOR NOT MAKING ENOUGH OF AN EFFORT, OR PEOPLE GET IRRITATED BY ME
Like Otsuki or Mari the little princess.
Glare!
BUT FOR ME,
I THINK THE WORLD IS SO STRANGE—
IT'S REALLY DIFFICULT TO ADAPT...


AS OPPOSED TO A MEDIEVAL PRINCE SORT OF ROLE,
I THINK YOU'RE MORE SUITED TO AN "ORDINARY MAN" TYPE OF ROLE
I HADN'T THOUGHT YOU WERE CAPABLE OF SUCH SENSEILMES
IT'S BECAUSE I'VE HAD A GOOD UPBRINGING
ALTHOUGH I DO LIKE DANCING
I want to be touched by Mikami-kun so much..
HAHAHA HA! IT'S BECAUSE I'VE HAD A GOOD UPBRINGING
WELL, AREN'T YOU BIG FOR YOUR BRITCHES!
[Step 4]
-END-

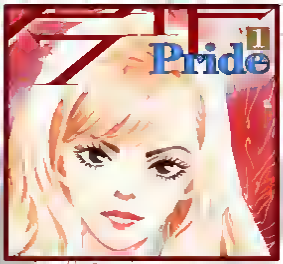
Tsuki Scans looking for:



Imagine 29
A Chinese and/or Japanese to English translator



Do Da Dancin'!
A Chinese and/or Japanese to English translator



Pride
A Chinese and/or Japanese to English translator

As well as experienced cleaners, typesetters, editors and proofreaders.

To apply please visit http://tsukiscans.blogspot.com/ or write an email to tsukiscans@gmail.com